

# STIHL GH 460 C

# STIHL



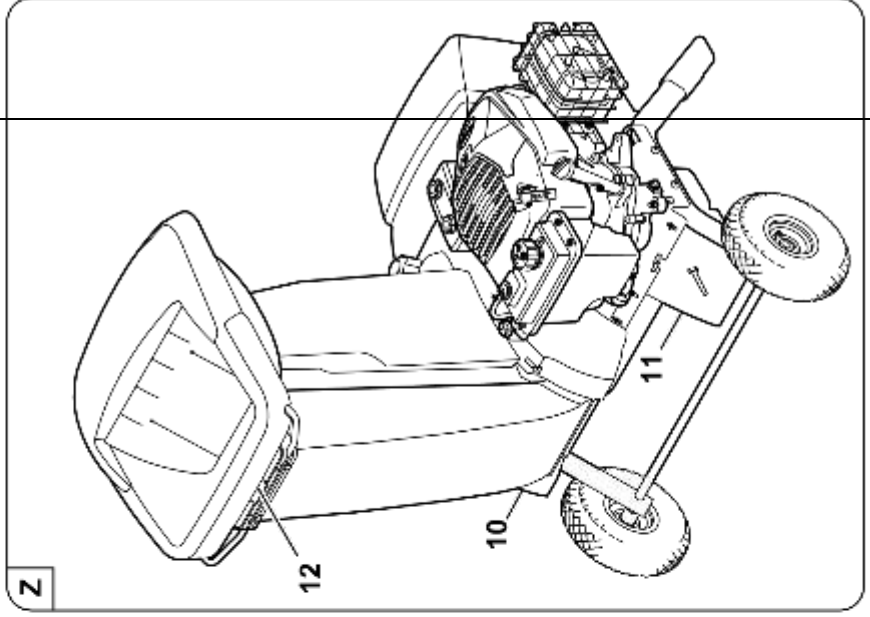
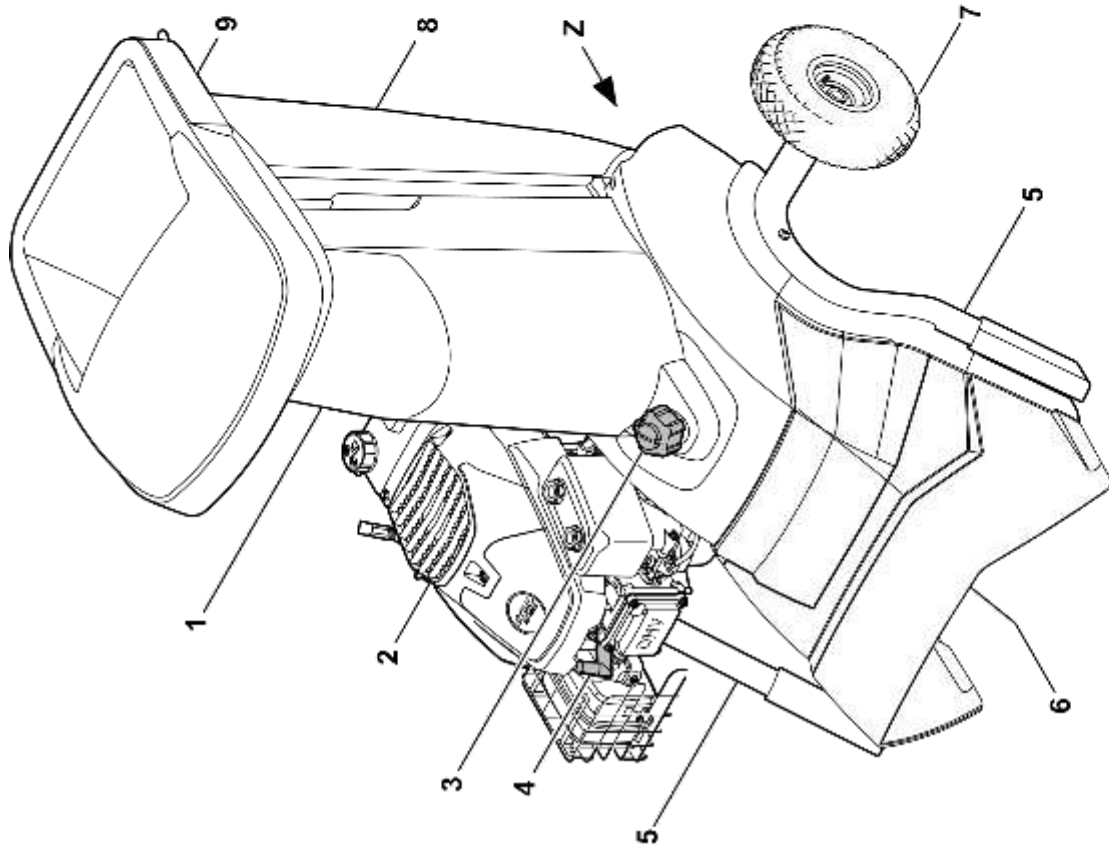
<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung
<b>EN</b>	Instruction manual
<b>FR</b>	Manuel d'utilisation
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso
<b>ES</b>	Manual de instrucciones
<b>PT</b>	Manual de utilização
<b>NO</b>	Bruksanvisning
<b>SV</b>	Bruksanvisning
<b>FI</b>	Käyttöopas
<b>DA</b>	Betjeningsvejledning
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi
<b>SK</b>	Návod na obsluhu

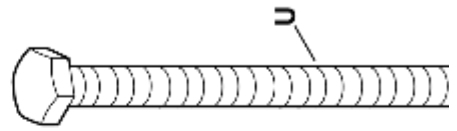
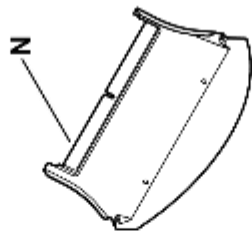
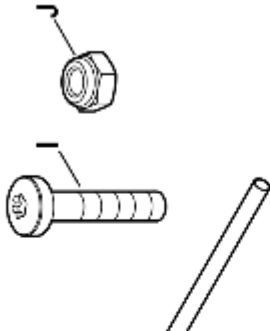
GH 460.1 C

A **INT 1**



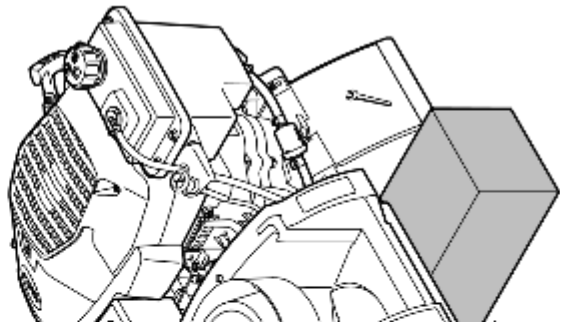
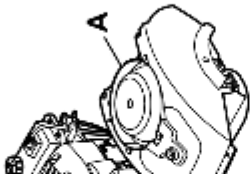
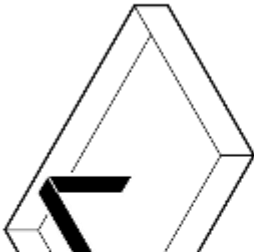


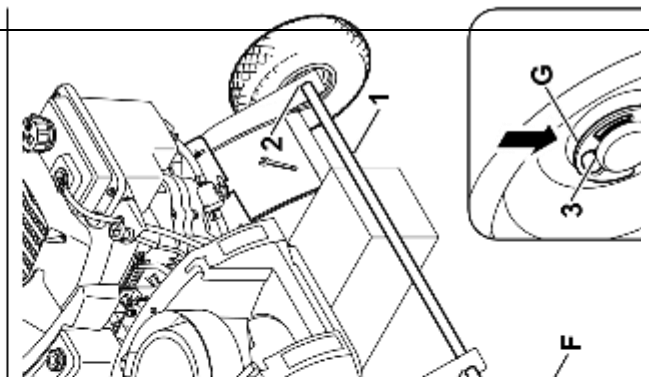
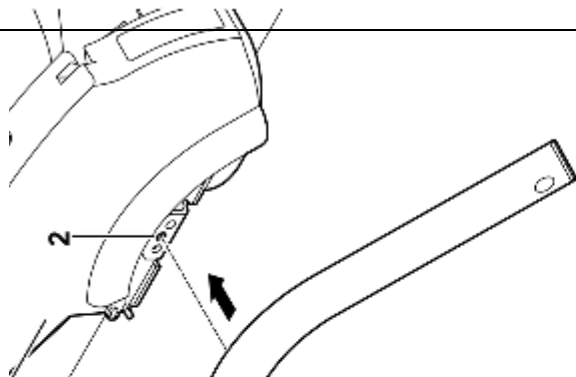


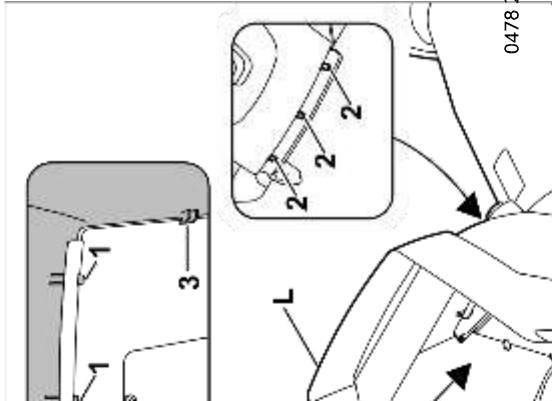
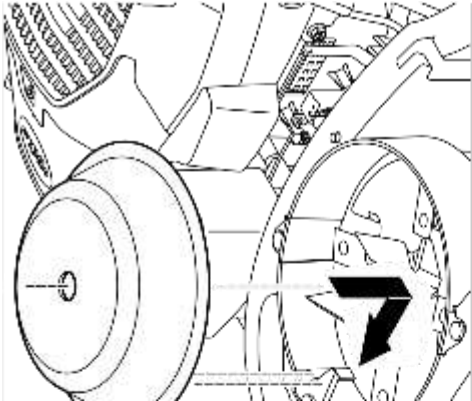


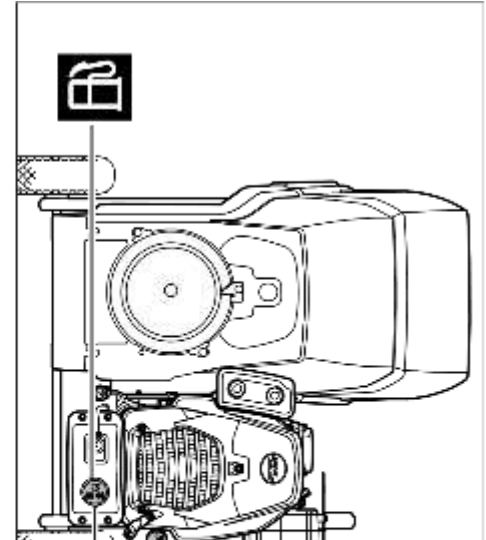
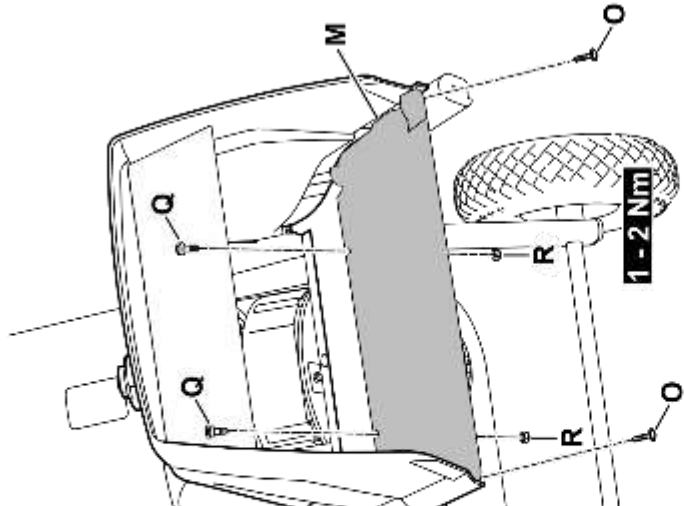
R

T



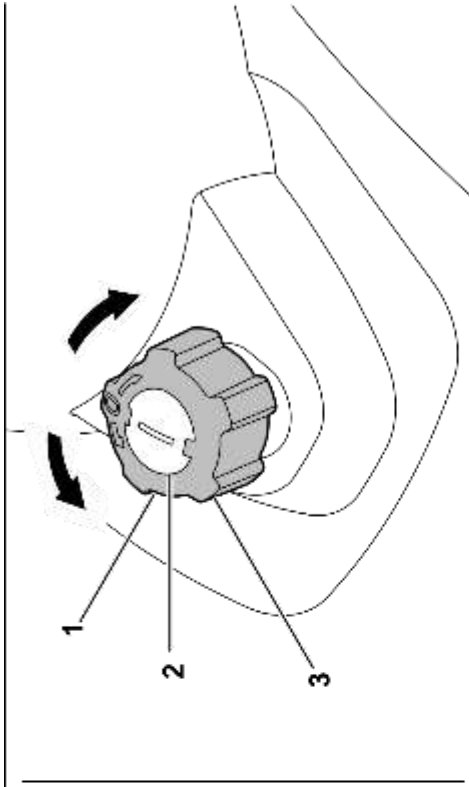
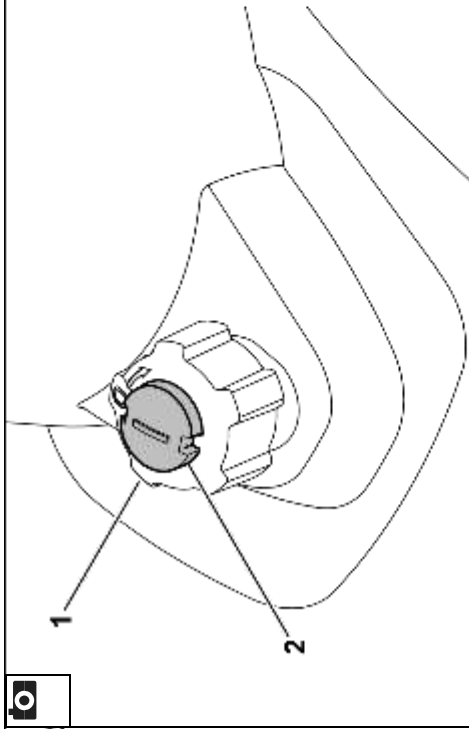




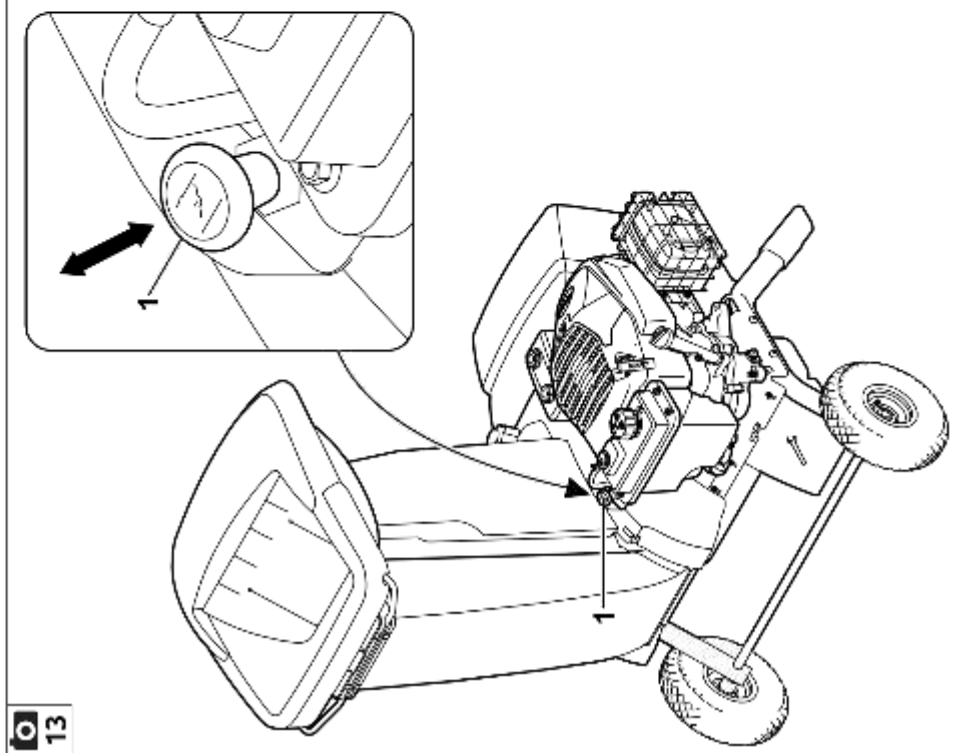




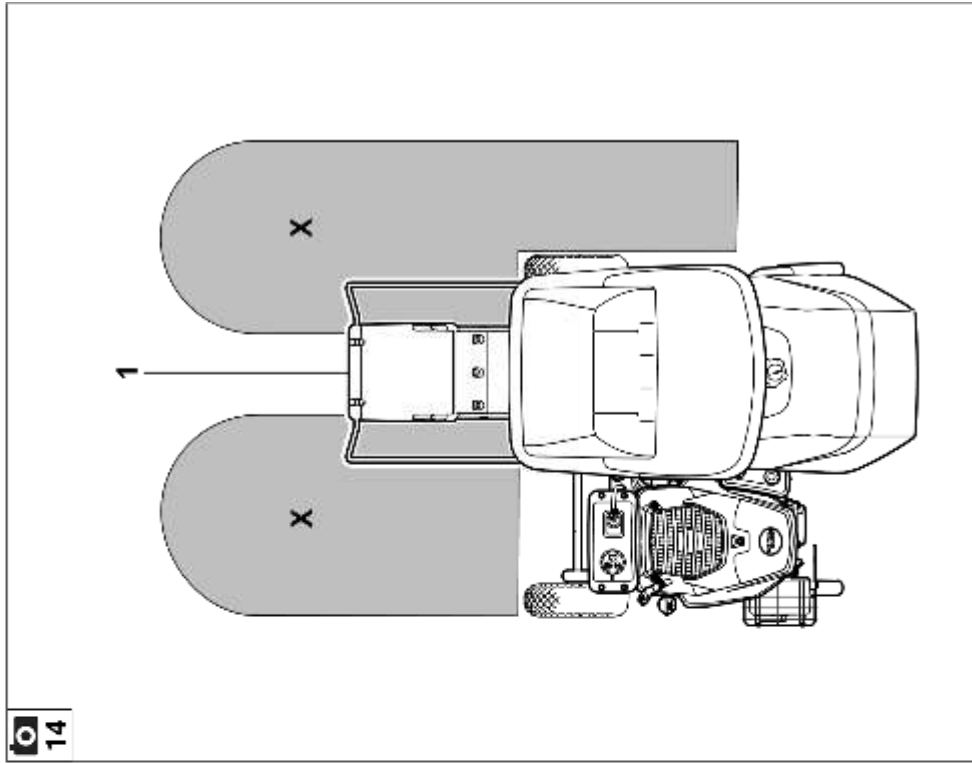
12

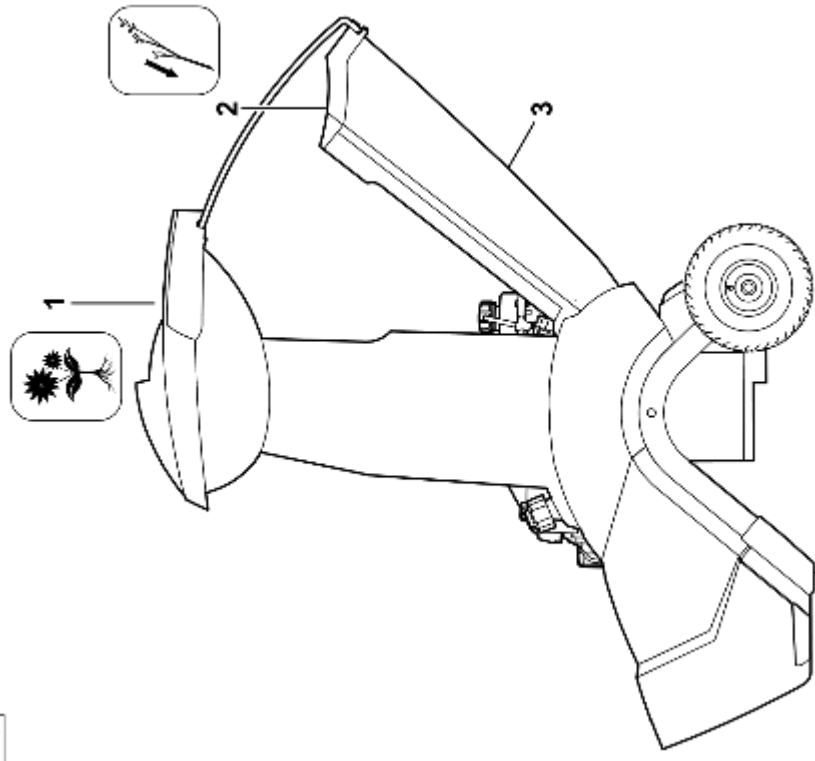
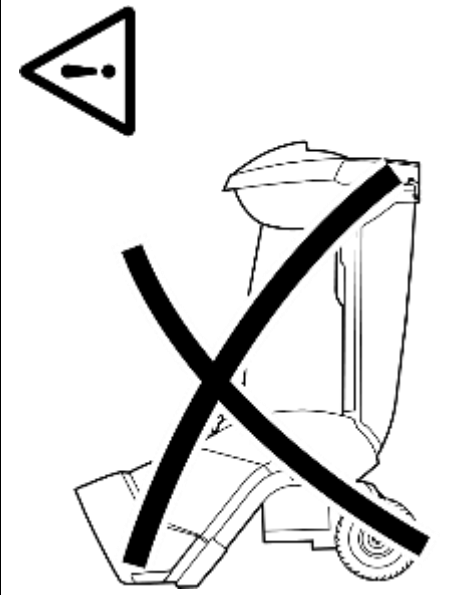
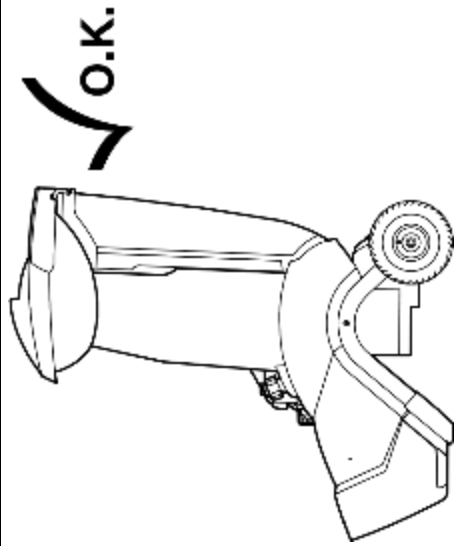


13

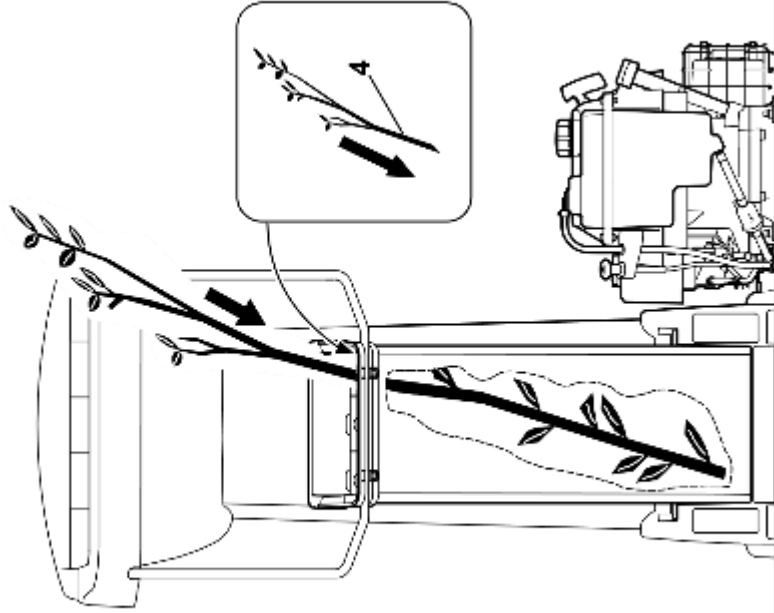


14



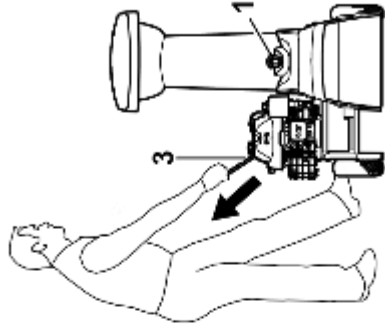
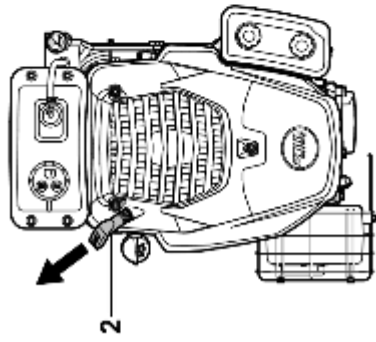


O.K.

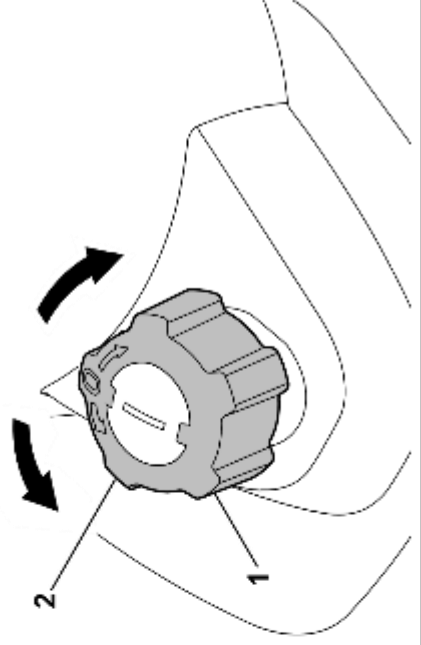
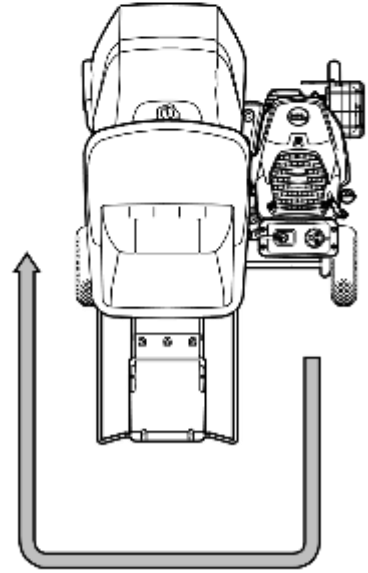


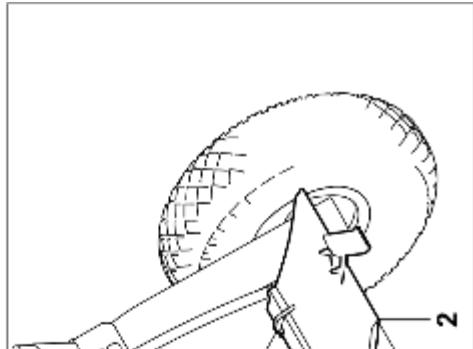
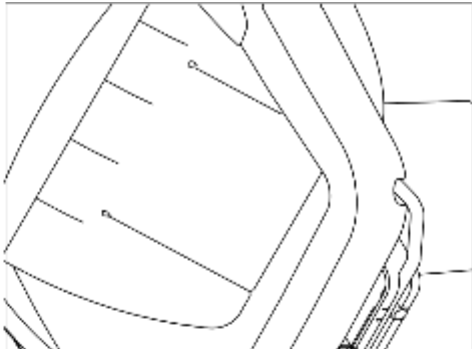
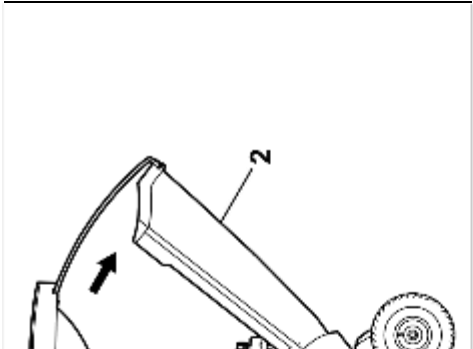


17

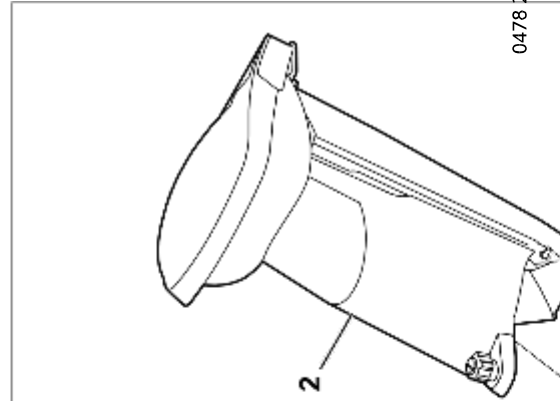
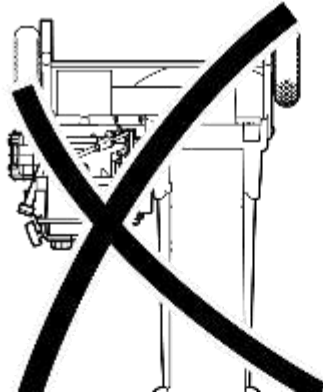


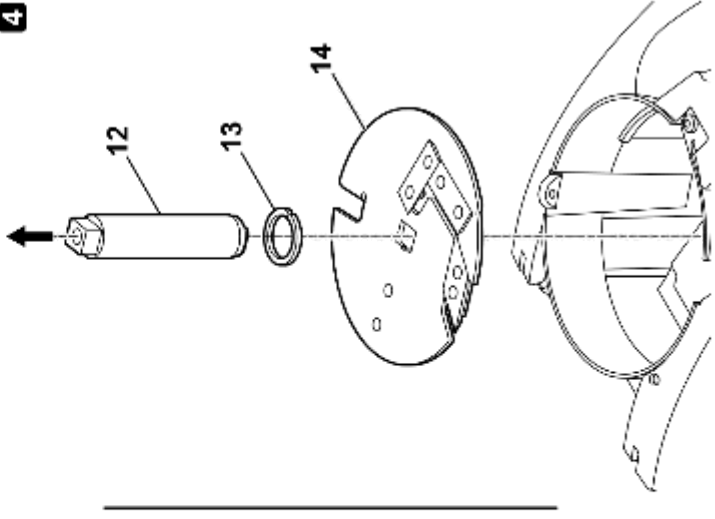
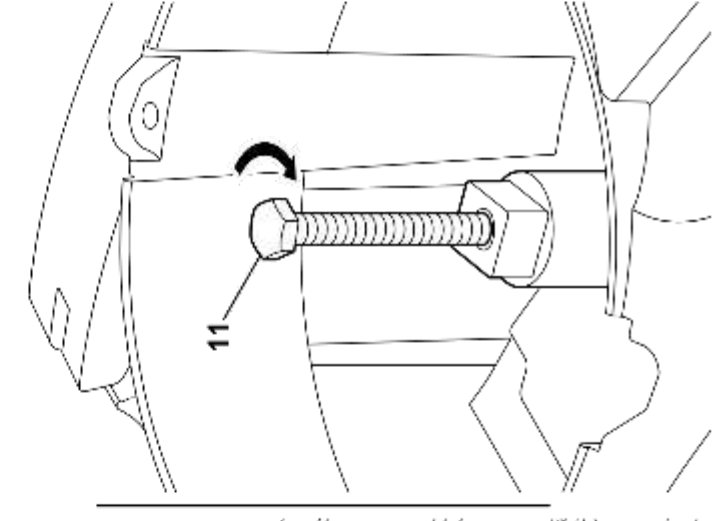
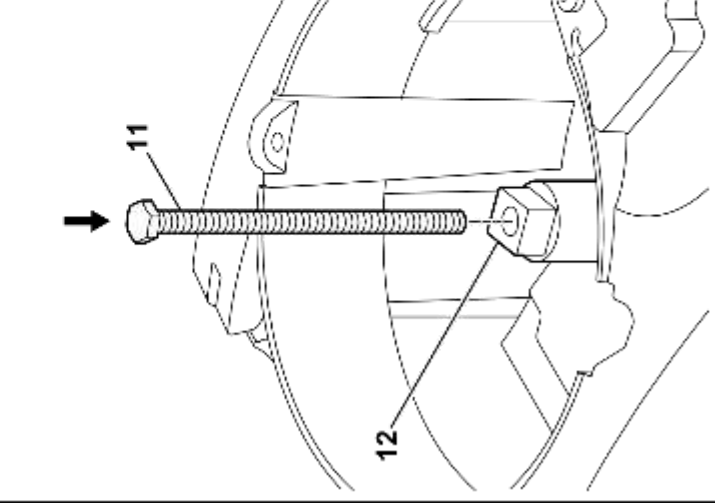
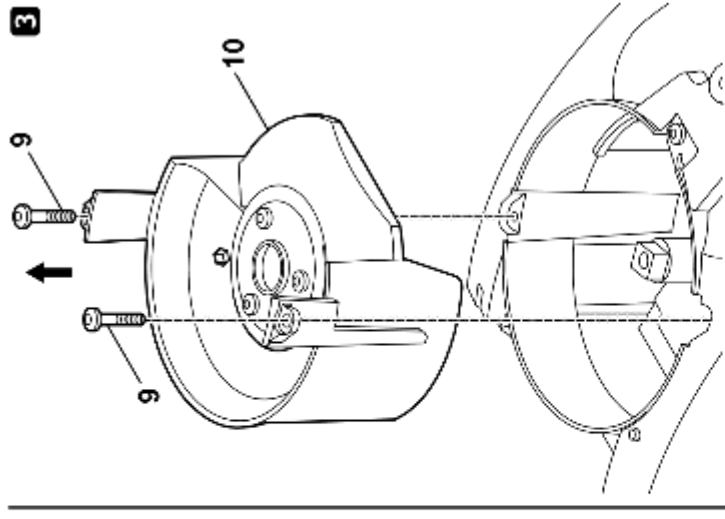
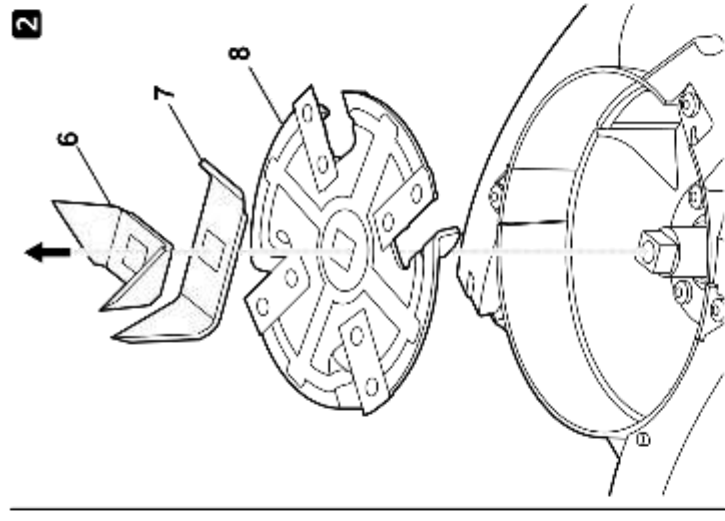
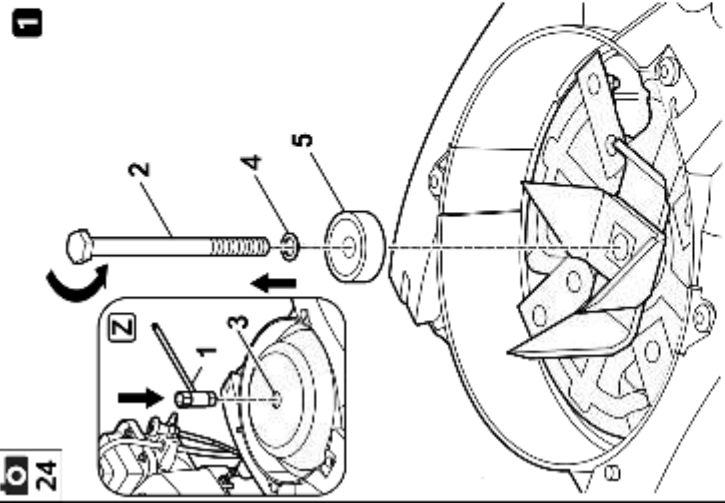
18

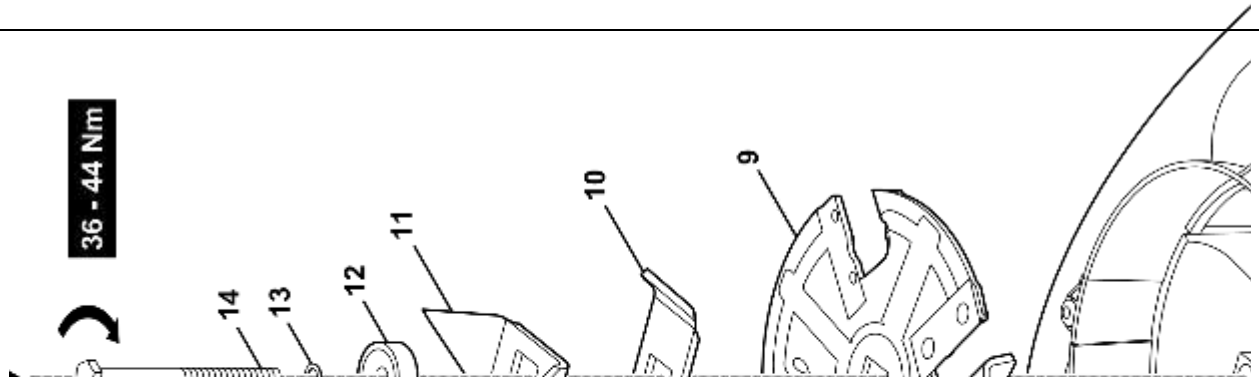




2

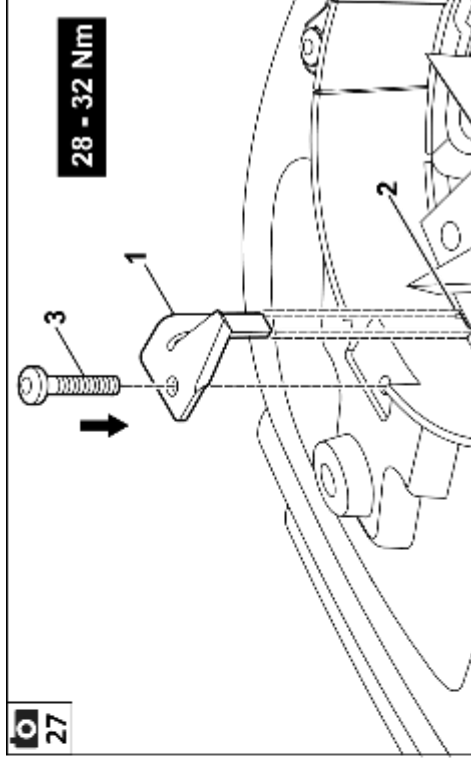
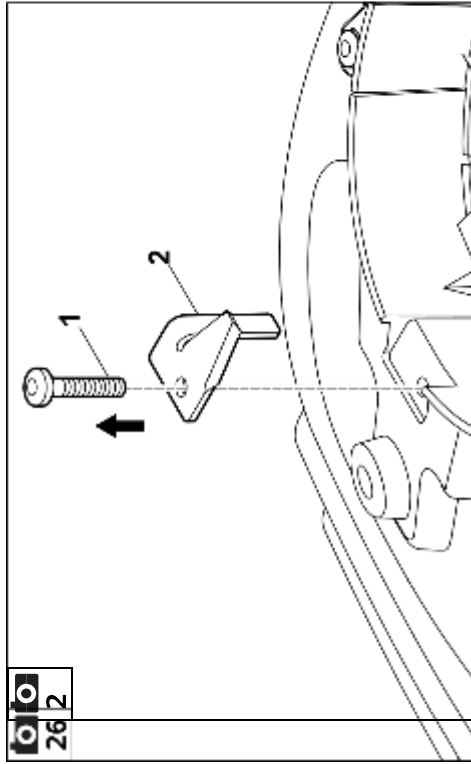




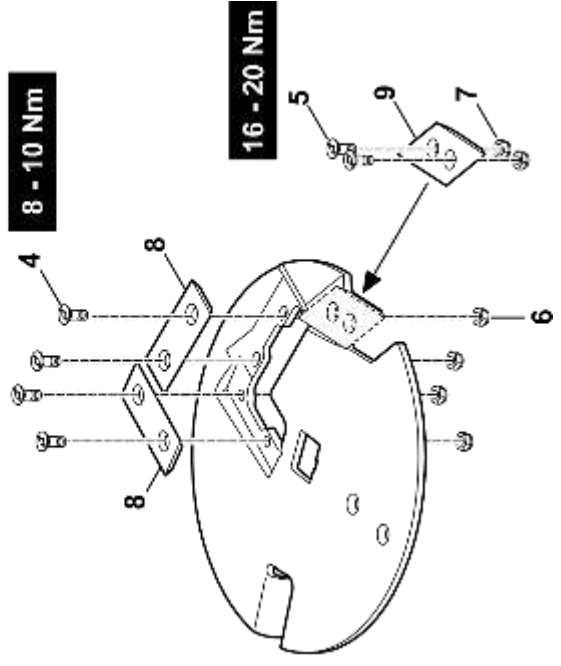
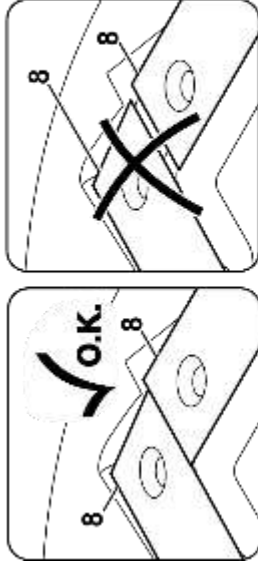


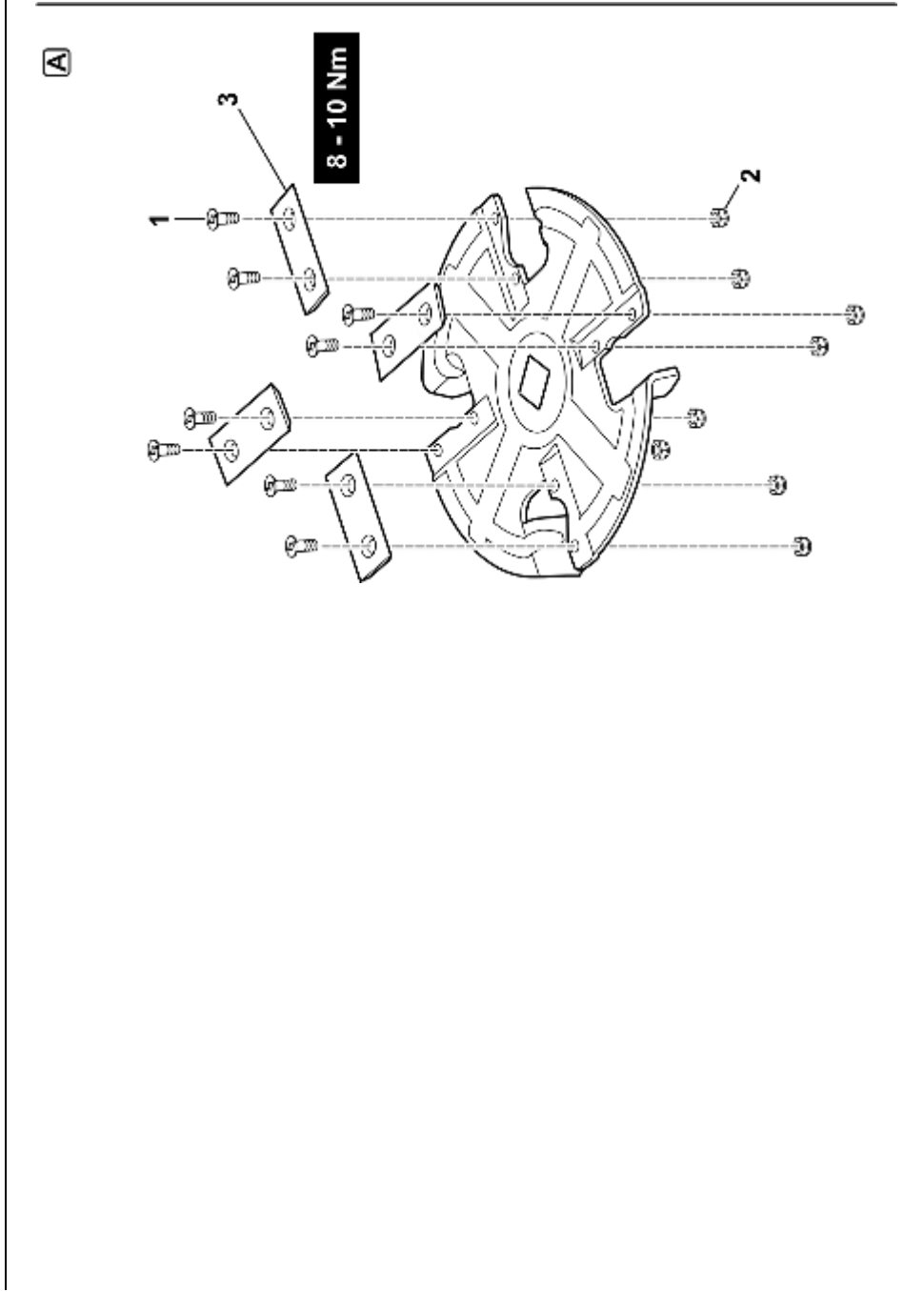






**B**

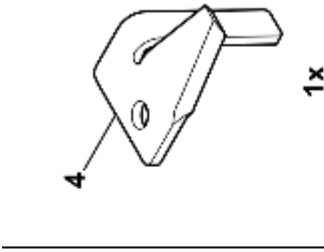




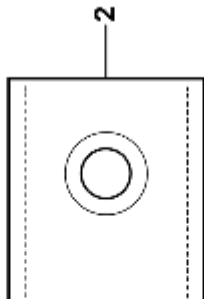


28

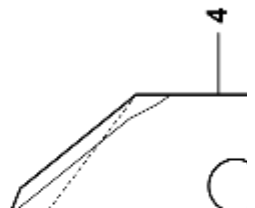
2

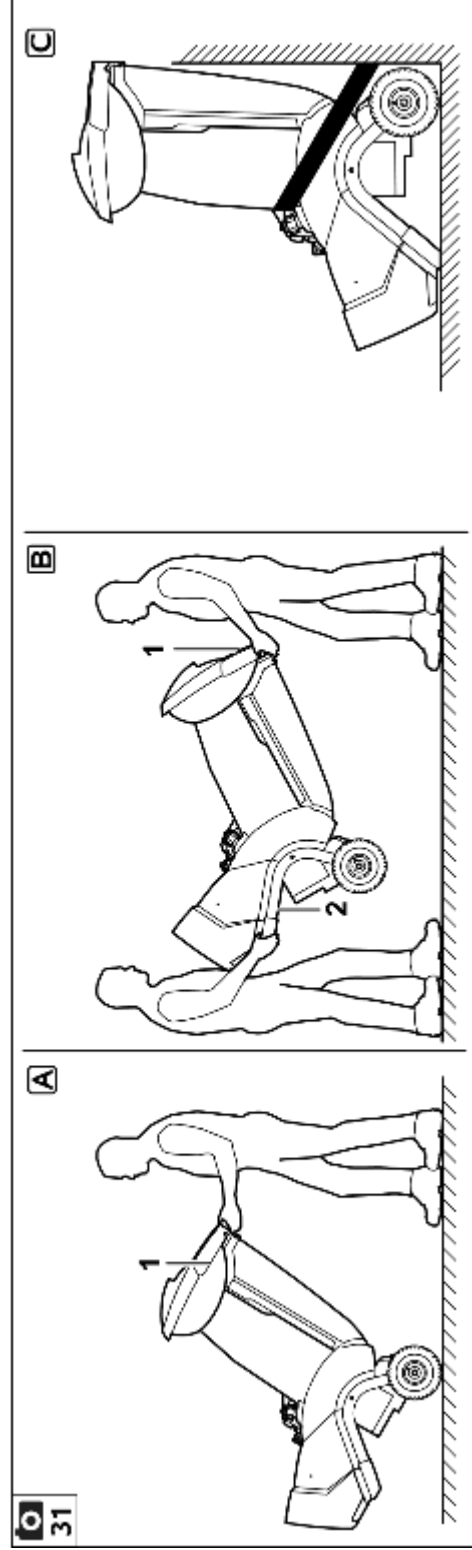
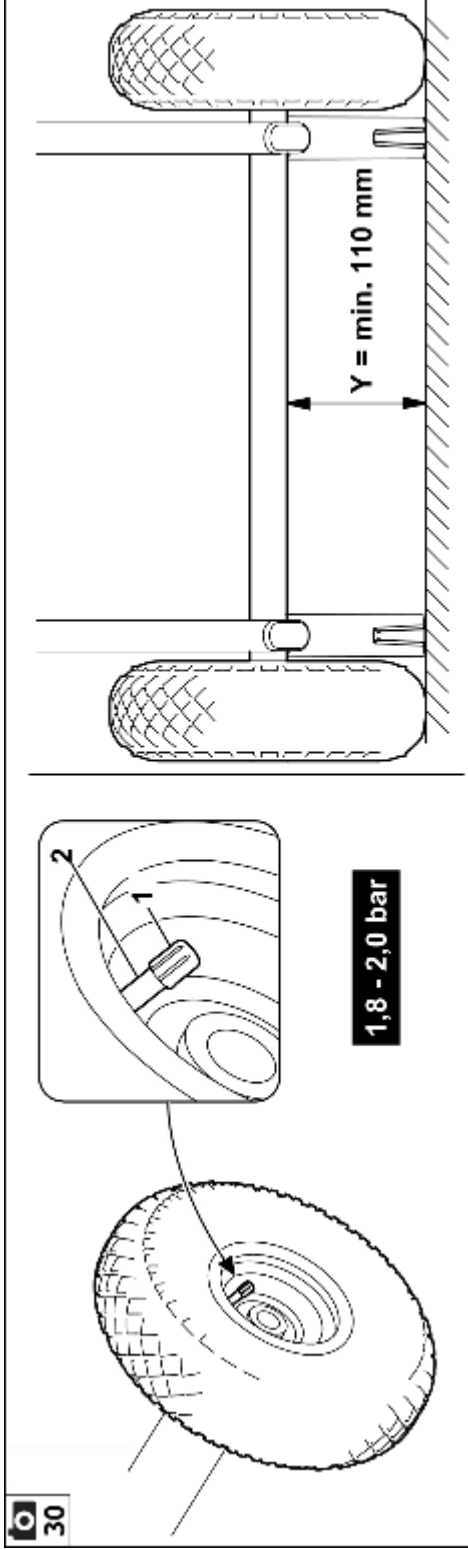


3



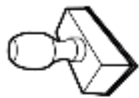
5





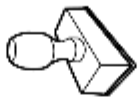


2.0



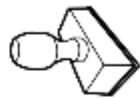
2.0

2.0



2.0

2.0



2.0

## Gentile cliente,

congratulations per aver scelto STIHL. Progettiamo e fabbrichiamo prodotti della massima qualità secondo le esigenze della nostra clientela. I nostri prodotti risultano altamente affidabili anche in caso di sollecitazioni estreme.

STIHL offre la massima qualità anche nell'assistenza. I nostri rivenditori garantiscono consulenza e istruzioni competenti e un'assistenza tecnica completa.

La ringraziamo per la fiducia e le auguriamo buon lavoro con il Suo prodotto STIHL.



Dr. Nikolas Sühl

## IMPORTANTE! LEGGERE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE.

## 1. Indice

<b>Avvertenze sulle istruzioni per l'uso</b>	132	
Informazioni generali	132	
Introduzione alla lettura delle presenti istruzioni per l'uso	132	
<b>Descrizione dell'apparecchio</b>	133	
<b>Per la vostra sicurezza</b>	133	
Informazioni generali	133	
Fare rifornimento - Trattamento della benzina	134	
Abbigliamento ed equipaggiamento	134	
Trasporto dell'attrezzo	135	
Prima dell'uso	135	
Durante il lavoro	136	
Manutenzione e riparazioni	138	
Rimessaggio durante periodi di non utilizzo prolungati	139	
Smaltimento	140	
<b>Descrizione dei simboli</b>	140	
<b>Equipaggiamento fornito</b>	140	
<b>Preparazione per la messa in servizio dell'apparecchio</b>	141	
Apertura dell'imballaggio del biotrituratore da giardino	141	
Montaggio del telaio	141	
Smontaggio della copertura lame	142	
Montaggio della copertura lame	142	
Montaggio dell'imbuto di caricamento ATO 400	142	
Montaggio del prolungamento canale di scarico	142	
Montaggio delle lamiere	142	
Carburante e olio motore	143	
<b>Elementi di comando</b>	143	
		Interruttore di accensione/spegnimento 143
		Accensione e avviamento a freddo 143
		<b>Istruzioni di lavoro</b> 144
		Quale materiale è possibile triturare? 144
		Quale materiale non è possibile trattare? 144
		Diametro ramo massimo 144
		Zona di lavoro dell'utente 144
		Posizione di lavoro dell'apparecchio 145
		Sollecitazione corretta dell'attrezzo 145
		Caricamento del biotrituratore da giardino 145
		<b>Dispositivi per la sicurezza</b> 146
		Bloccaggio di sicurezza 146
		<b>Messa in servizio dell'apparecchio</b> 147
		Avviamento del biotrituratore da giardino 147
		Spegnimento del biotrituratore da giardino 147
		Apertura dell'apertura inserimento rami 148
		Chiusura dell'apertura inserimento rami 148
		Scorporo attrezzi 148
		Triturazione 148
		<b>Manutenzione</b> 149
		Pulizia dell'apparecchio 149
		Smontaggio dell'imbuto di caricamento ATO 400 149
		Smontaggio dei dischi portalamme 150
		Montaggio dei dischi portalamme 150
		Smontaggio della controlama 151
		Montaggio della controlama 151
		Inversione delle lame 151
		Affilatura delle lame 152



Limiti di usura delle lame	152
Intervallo di manutenzione del motore a combustione	153
Intervallo di manutenzione	153
Ruote	154
Rimessaggio e pausa invernale	154
<b>Trasporto</b>	<b>154</b>
<b>Minimizzare l'usura ed evitare danni</b>	<b>155</b>
<b>Ricambi standard</b>	<b>156</b>
<b>Tutela dell'ambiente</b>	<b>156</b>
Smaltimento	156
<b>Dichiarazione di conformità</b>	<b>157</b>
Dichiarazione di conformità EU	
Biotrituratore da giardino STIHL GH 460.1 C	157
Indirizzo amministrazione generale	
STIHL	157
Indirizzi società di distribuzione	
STIHL	157
Indirizzi importatori STIHL	157
<b>Dati tecnici</b>	<b>158</b>
REACH	158
<b>Risoluzione guasti</b>	<b>158</b>
<b>Programma Assistenza Tecnica</b>	<b>159</b>
Conferma di consegna	159
Conferma dell'esecuzione del servizio	159

## 2. Avvertenze sulle istruzioni per l'uso

### 2.1 Informazioni generali

Le presenti istruzioni per l'uso sono la traduzione **delle istruzioni per l'uso originali** del produttore ai sensi della Direttiva CE 2006/42/EC.

STIHL si impegna continuamente per migliorare la propria gamma di prodotti. Si riserva pertanto il diritto di apportare modifiche concernenti entità di fornitura, forma, tecnologia ed equipaggiamenti. Per tale motivo, non può essere rivendicato alcun diritto sulla base delle indicazioni e figure contenute nel presente manuale.

Nelle presenti istruzioni per l'uso potrebbero essere descritti modelli che non sono disponibili in tutti i paesi.

Le presenti istruzioni per l'uso sono tutelate dal diritto d'autore. Tutti i diritti sono riservati, in particolare il diritto di duplicazione, traduzione ed elaborazione con sistemi elettronici.

### 2.2 Introduzione alla lettura delle presenti istruzioni per l'uso

Le immagini e i testi descrivono una determinata fase di lavoro.

Tutti i simboli applicati sull'apparecchio sono spiegati nelle presenti istruzioni per l'uso.

#### Direzione dello sguardo:

Direzione dello sguardo durante l'utilizzo a **sinistra** e **a destra** nelle istruzioni per l'uso:

L'utente si trova dietro all'apparecchio (posizione di lavoro).

#### Indicazione capitolo:

Una freccia indica i relativi capitoli e sotto capitoli che contengono ulteriori chiarimenti. Il seguente esempio rimanda a un capitolo: (→ 3.)

### Contrassegni dei paragrafi del testo:

Le istruzioni descritte possono essere contrassegnate come indicato negli esempi qui di seguito.

Operazioni che richiedono l'intervento dell'utente:

- Svitare la vite (1) con un cacciavite, azionare la leva (2) ...

Indicazioni generali:

- Uso del prodotto durante manifestazioni sportive o gare.

### Testi con note aggiuntive:

Paragrafi del testo con un ulteriore significato sono contrassegnati da uno dei simboli qui di seguito descritti, in modo da evidenziarli nelle istruzioni per l'uso.



#### Pericolo!

Pericolo di infortunio e lesioni gravi a persone. È necessario adottare un determinato comportamento o evitare determinate azioni.



#### Attenzione!

Pericolo di lesioni a persone. Un determinato comportamento evita possibili lesioni.



#### Attenzione!

Lievi lesioni o danni a cose che possono essere evitati con un determinato comportamento.



#### Nota

Informazioni per un uso migliore dell'apparecchio e per evitare eventuali comandi errati.

### Testi con riferimento ad immagini:

Le immagini che spiegano l'uso dell'apparecchio sono riportate all'inizio di queste istruzioni per l'uso.



Il simbolo della fotocamera consente di attribuire il testo delle istruzioni per l'uso alla corrispondente illustrazione nelle pagine con le immagini.

### 3. Descrizione dell'apparecchio



- 1 Imbuto di caricamento ATO 400
- 2 Motore a combustione
- 3 Interruttore di accensione/spengimento
- 4 Cappuccio candela di accensione
- 5 Supporto ruota
- 6 Canale di scarico
- 7 Ruota
- 8 Apertura inserimento rami
- 9 Impugnatura per il trasporto
- 10 Targhetta dati prestazioni con numero di macchina
- 11 Scomparto attrezzi
- 12 Bloccaggio dell'apertura inserimento rami

### 4. Per la vostra sicurezza

#### 4.1 Informazioni generali



Durante il lavoro con l'apparecchio attenersi scrupolosamente alle presenti norme di prevenzione antinfortunistica.



Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso complete prima della prima messa in funzione e conservarle con cura per un uso successivo.

Attenersi alle indicazioni per l'uso e la manutenzione contenute nelle istruzioni per l'uso del motore a combustione fornite separatamente.

Queste misure cautelative sono indispensabili per garantire la sicurezza dell'utente; l'elenco non è tuttavia completo. Utilizzare l'apparecchio con la massima attenzione e senso di responsabilità e tener presente che l'utente o chi maneggia l'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti ad altre persone o loro proprietà.



#### Pericolo di lesioni!

Un utente che non ha ricevuto adeguate istruzioni potrebbe non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dal trituratore da giardino. L'utente o altre persone potrebbero subire lesioni personali gravi o mortali.

Familiarizzare con i componenti di comando e con l'uso dell'attrezzo.

L'attrezzo può essere utilizzato solo da persone che hanno letto le istruzioni per l'uso e sono in grado di maneggiare l'attrezzo stesso. Prima della prima messa in funzione l'utente dovrebbe acquisire istruzioni pratiche e competenti. L'utente dovrebbe farsi spiegare dal venditore o da un esperto come usare l'attrezzo in modo sicuro.

In base a tali istruzioni l'utente, in particolare, dovrebbe essere consapevole che per lavorare con l'attrezzo sono necessarie un'estrema cura e concentrazione.

Anche quando l'attrezzo viene utilizzato in modo corretto, non è possibile escludere i rischi residui.

Assicurarsi che l'utente disponga di capacità fisiche, sensoriali e psichiche adeguate per utilizzare e maneggiare l'attrezzo. Se l'utente dispone di capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate, può lavorare esclusivamente sotto la supervisione o la guida di una persona responsabile.

Assicurarsi che l'utente sia maggiorenne oppure stia seguendo un corso di formazione sotto supervisione secondo le norme nazionali.




#### Pericolo di morte per soffocamento!

Non lasciare giocare i bambini con il materiale di imballaggio, in quanto sussiste il pericolo di soffocamento. Tenere assolutamente il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

Affidare o prestare l'apparecchio e tutti gli attrezzi accessori solo a persone che conoscono e sanno maneggiare correttamente questo modello. Le istruzioni per l'uso sono parte dell'apparecchio e devono essere sempre consegnate all'utente.

Utilizzare l'apparecchio solo se ci si trova in buone condizioni psicofisiche. Se non si è in buone condizioni di salute si dovrebbe chiedere al proprio medico se si è in grado di lavorare con l'apparecchio. Non usare l'apparecchio dopo aver consumato bevande alcoliche, farmaci o droghe che pregiudicano la prontezza di riflessi.

### Attenzione – Pericolo di incidente!

 Il biotrituratore da giardino STIHL è stato concepito per uso privato ed è adatto allo sminuzzamento di ramaglie e residui vegetali. Non è consentito un uso diverso, che potrebbe essere pericoloso o causare danni all'attrezzo.

Non è consentito l'uso del biotrituratore da giardino (elenco non completo):

- per altri materiali (ad es. vetro, metallo).
- per lavori che non sono descritti in queste istruzioni per l'uso.
- per la produzione di alimenti (ad es. sminuzzamento di ghiaccio, preparazione di mosto).

Per motivi di sicurezza ogni modifica all'apparecchio, ad eccezione del montaggio di accessori approvati da STIHL, è vietata e fa decadere la validità della garanzia. Il rivenditore specializzato STIHL sarà lieto di fornire informazioni sugli accessori omologati.

In particolare è vietato apportare modifiche all'apparecchio volte ad accrescerne la potenza o il numero di giri del motore a combustione o del motore elettrico.

Con l'apparecchio non devono essere trasportate persone, in particolare bambini, animali o oggetti.

Prestare particolare attenzione in caso di utilizzo in giardini pubblici, parchi, campi sportivi, lungo strade e in agricoltura e selvicoltura.

### 4.2 Fare rifornimento - Trattamento della benzina

#### Pericolo di morte!

La benzina è velenosa e altamente infiammabile.

Conservare la benzina solo negli appositi contenitori (taniche). Riposizionare sempre correttamente e serrare i tappi del serbatoio. Per motivi di sicurezza sostituire sempre il tappo del serbatoio nel caso fosse danneggiato.

Non utilizzare bottiglie per bevande o altri contenitori simili per smaltire o immagazzinare prodotti d'esercizio come per es. carburante. Qualcuno, in particolare bambini, potrebbe essere indotto a berne il contenuto.



Tenere la benzina lontano da scintille, fiamme vive, fiamme costanti, fonti di calore e altre fonti infiammabili. Non fumare!

Riempire il serbatoio solo all'aperto e non fumare durante il riempimento.

Prima di riempire il serbatoio spegnere il motore a combustione e lasciarlo raffreddare.

La benzina deve essere versata nel serbatoio prima di avviare il motore. Mentre il motore a combustione è in funzione o quando la macchina è calda, non è consentito aprire il tappo del serbatoio o rabboccare con benzina.

#### **Non riempire il serbatoio carburante!**

Per consentire l'espansione del carburante, non caricare mai il carburante oltre il bordo inferiore del bocchettone di rifornimento.



Attenersi alle indicazioni aggiuntive delle istruzioni per l'uso del motore a combustione.

Nel caso in cui fosse fuoriuscita della benzina, avviare il motore a combustione solo dopo aver pulito la superficie imbrattata. Accendere l'apparecchio solo quando i vapori di benzina si sono completamente volatilizzati (asciugare). Asportare subito eventuale carburante versato.

Cambiare d'abito nel caso in cui ci si fosse sporcati di benzina.

Non riporre mai l'apparecchio con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio. I vapori di benzina che si formerebbero potrebbero venire a contatto con una fiamma viva o scintille e incendiarsi.

Se fosse necessario svuotare il serbatoio, effettuare l'operazione all'aperto.

### 4.3 Abbigliamento ed equipaggiamento



Durante il lavoro portare sempre calzature robuste con soles antiscivolo. Non lavorare mai a piedi nudi o, per esempio, con sandali.



Indossare sempre guanti protettivi in pelle con polsino chiuso durante il lavoro e soprattutto durante i lavori di manutenzione e il trasporto dell'attrezzo.



Indossare sempre occhiali di protezione aderenti.



Gli occhiali di protezione adeguati sono testati per la resistenza meccanica ai sensi

della norma EN 166 o delle disposizioni nazionali e sono reperibili in commercio con l'apposito contrassegno.



Indossare sempre protezioni per l'udito.



Protezioni per l'udito adeguate sono testate ai sensi della norma EN 352 o delle disposizioni nazionali e sono reperibili in commercio con l'apposito contrassegno.

Indossarli entrambi durante tutta la durata di utilizzo.



Durante il lavoro con l'apparecchio indossare capi d'abbigliamento appropriati e aderenti, p. es. una tuta, non una camicia. Durante il lavoro con l'apparecchio non indossare sciarpe, cravatte, gioielli, nastri o coulisse e altri indumenti con elementi sporgenti.

Durante l'intera durata di utilizzo e durante tutti i lavori sull'apparecchio raccogliere i capelli lunghi (in una rete per capelli, un berretto, ecc.).

#### 4.4 Trasporto dell'attrezzo

Per evitare di ferirsi con parti affilate e surriscaldate dell'attrezzo indossare sempre guanti di protezione (⇒ 4.3).

Non trasportare l'attrezzo se il motore a combustione è in funzione. Prima del trasporto spegnere il motore a combustione, attendere l'arresto delle lame e staccare il cappuccio candela di accensione.

Trasportare l'apparecchio solo con il motore a combustione freddo e con il serbatoio del carburante vuoto.

Trasportare l'apparecchio esclusivamente con l'imbuto di caricamento montato correttamente e l'apertura inserimento rami chiusa.

Se non fosse possibile eseguire il trasporto con l'imbuto montato, applicare la copertura lame.

#### Pericolo di lesioni causato da lame scoperte! (⇒ 7.4)

Fare attenzione al peso dell'apparecchio, in particolare in caso di ribaltamento.

Utilizzare dispositivi di caricamento adeguati (rampe di carico, dispositivi di sollevamento).

Per motivi di sicurezza, durante il trasporto e il caricamento non devono essere superati i seguenti angoli d'inclinazione:

- **10° (17,6%)** angolo d'inclinazione laterale,
- **10° (17,6%)** angolo di inclinazione in senso longitudinale.

Con l'ausilio di strumenti di ancoraggio (cinghie, corde, ecc.) di grandezza adeguata, fissare l'apparecchio e i componenti dell'apparecchio trasportati (p. es. imbuto smontato) sul pianale di carico ai punti di ancoraggio indicati nelle presenti istruzioni per l'uso. (⇒ 13.)

Tirare o spingere l'apparecchio solo a passo d'uomo. Non trainarlo!

Durante il trasporto dell'apparecchio osservare le norme di legge locali, in particolare, le disposizioni in materia di sicurezza del carico e trasporto di oggetti su piani di carico.

#### 4.5 Prima dell'uso

Accertarsi che l'apparecchio sia utilizzato solo da persone che hanno letto le istruzioni per l'uso.

Prima di utilizzare l'attrezzo per la prima volta, rimuovere il materiale di imballaggio e le sicurezze di trasporto.

Attenersi alle norme locali relative agli orari consentiti per l'uso degli apparecchi da giardino con motore a combustione.

Prima della messa in funzione

dell'apparecchio controllare la tenuta stagna del sistema di alimentazione

carburante, verificando in particolare le parti a vista come per es. il serbatoio, il tappo del serbatoio e le connessioni dei tubi flessibili. Non avviare il motore a combustione in caso di perdite o

danneggiamento – **Pericolo di incendi!**

Prima della messa in servizio far riparare l'apparecchio da un rivenditore specializzato.

Prima dell'utilizzo dell'attrezzo sostituire tutti componenti danneggiati, usurati e difettosi. Sostituire le etichette di

avvertenza e di pericolo illeggibili o danneggiate applicate sull'attrezzo. Il rivenditore specializzato STIHL sarà lieto di fornire etichette sostitutive e ogni altro ricambio necessario.

#### Pericolo di lesioni!



Parti usurate o danneggiate (ad es. lame non affilate) possono compromettere la sicurezza dell'attrezzo e causare lesioni all'utente.

Prima della messa in funzione è necessario controllare e garantire quanto segue:

DE

EN

FR

NL

IT

ES

PT

NO

SV

FI

DA

PL

SK



– Le coperture e i dispositivi di protezione si trovano nella propria posizione e sono in buone condizioni.

– Tutti i componenti dell'alimentazione carburante sul motore a combustione sono presenti e in perfetto stato (ermetici).

– Il serbatoio è in ordine (ermetico).

– La scocca e il dispositivo di taglio (lame, albero lama, disco portalamme, ecc.) non sono usurati o danneggiati.

– Nell'attrezzo non c'è materiale da triturare e l'imbuto di caricamento è vuoto.

– Tutte le viti, i dadi e altri elementi di fissaggio sono montati o serrati correttamente. Prima della messa in funzione serrare le viti e i dadi allentati (attenersi alla coppia di serraggio).

Utilizzare l'apparecchio solo all'aperto e non nei pressi di un muro o di un altro oggetto fisso per evitare il pericolo di infortuni e di danni materiali (nessuna possibilità di scostarsi per l'utente, rottura di vetrate, graffi a vetture, ecc.).

L'apparecchio deve essere collocato su un terreno piano e solido in modo tale che non possa capovolgersi.

Non utilizzare l'apparecchio su una superficie lastricata o coperta di ghiaietto, poiché il materiale espulso o centrifugato verso l'alto potrebbe provocare lesioni.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio accertarsi sempre che sia chiuso in modo appropriato. (⇒ 7.5)

Familiarizzare con l'interruttore di accensione/spengimento al fine di poter reagire correttamente in casi d'emergenza.

Se il biotrituratore da giardino fosse in posizione di lavoro, la protezione antispruzzi deve coprire sempre interamente l'apertura di caricamento. In caso contrario, sostituire la protezione antispruzzi.

#### **Pericolo di lesioni!**

Mettere in funzione l'apparecchio solo se è stato montato in base alle istruzioni fornite.

Se mancassero delle parti dell'apparecchio (p. es. ruote, piedi di appoggio, ecc.), le distanze di sicurezza non sono più garantite, e l'apparecchio può quindi avere una stabilità ridotta.

**Prima della messa in funzione eseguire un controllo visivo per assicurarsi che l'apparecchio sia nella condizione prescritta.**

Per condizione prescritta significa che l'apparecchio deve essere completamente assemblato, in particolare significa che:

- La parte superiore dell'imbuto è montata sulla parte inferiore dell'imbuto.
- L'apertura inserimento rami è montata, l'imbuto di caricamento è montato sul corpo apparecchio.
- Il supporto ruota completo è montato.
- Entrambe le ruote sono montate e la pressione di gonfiaggio corrisponde alle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso (⇒ 12.12).
- Tutti i dispositivi di protezione (canale di scarico, protezione antispruzzi, ecc.) devono essere montati e funzionanti.
- Le due unità di taglio (dischi portalamme) sono montate.
- Tutte le lame sono montate secondo le istruzioni fornite.

I dispositivi di inserimento e di sicurezza montati sull'apparecchio non vanno staccati né collegati a ponte.

Eseguire un controllo visivo di entrambi i dischi portalamme per accertarsi che non siano danneggiati e deformati, ed eventualmente sostituirli.

#### **4.6 Durante il lavoro**



Non calcciare mai l'erba se nella zona di pericolo si trovano persone, soprattutto bambini, o animali.

Non utilizzare l'apparecchio in caso di pioggia, temporali e, in particolare, in caso di pericolo di fulmini!

Se il suolo è umido aumenta il pericolo di infortuni a causa della ridotta stabilità. Muoversi con particolare cautela per evitare di scivolare. Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su un terreno umido.

Lavorare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione.


La zona di lavoro deve essere mantenuta pulita e in ordine per tutta la durata di utilizzo dell'apparecchio. Pericolo di inciampare, rimuovere oggetti quali sassi, rami, cavi, ecc.

L'utente non deve trovarsi ad un'altezza superiore a quella dell'apparecchio.

## Gas di scarico:

### Pericolo di morte per avvelenamento!

In caso di nausea, mal di testa, disturbi alla vista (p. es. il campo visivo si restringe), disturbi all'udito, vertigini, diminuzione delle capacità di concentrazione, interrompere immediatamente il lavoro. Tali sintomi possono essere inoltre causati anche da una concentrazione troppo elevata dei gas di scarico.

 Non appena si avvia il motore a combustione, l'apparecchio produce gas di scarico velenosi. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas nocivo incolore ed inodore, ed altre sostanze nocive. Non mettere mai in funzione il motore a combustione in locali chiusi oppure scarsamente ventilati.

L'apparecchio deve essere posizionato in modo tale da evitare di lavorare nel senso di provenienza dei gas di scarico.

### Avviamento:

Prima dell'avviamento portare l'apparecchio in posizione stabile sul terreno e metterlo dritto. L'apparecchio non deve mai essere messo in funzione in posizione orizzontale.

Avviare l'apparecchio con cautela. Osservare le istruzioni fornite nel capitolo "Messa in servizio dell'apparecchio" (⇨ 11.). Avviare l'apparecchio secondo le istruzioni riduce il pericolo di lesioni.

### Pericolo di lesioni!

Se il cavo di avviamento salta rapidamente indietro, la mano e il braccio vengono trascinati verso il motore a combustione,

nella fase di rilascio del cavo avviamento. Il contraccolpo può causare fratture alle ossa, schiacciamenti e slogature.

In fase di avvio del motore a combustione o di accensione del motore elettrico, non porsi mai davanti all'apertura di scarico. Il biotrituratore da giardino non deve contenere materiale da triturare al momento dell'accensione o all'avvio. Il materiale da triturare potrebbe venir espulso con forza causando lesioni alle persone.

Durante l'avviamento non ribaltare l'apparecchio.

Non tirare il cavo di avviamento quando l'apparecchio non è chiuso correttamente e le lame sono scoperte.

**Pericolo di lesioni** causate dalle lame rotanti!

### Durante lo svolgimento del lavoro:

#### Pericolo di lesioni!

Non avvicinare mai mani o piedi sopra, sotto o su parti in movimento.

Con l'apparecchio acceso non portare mai il viso o altre parti del corpo sopra l'imbuto di caricamento o davanti all'apertura di scarico. Mantenere sempre la testa ed il corpo a debita distanza dalle aperture di caricamento.



Non inserire mai le mani, altre parti del corpo o indumenti nell'imbuto di caricamento o nel canale di scarico. Ciò potrebbe causare gravi lesioni ad occhi, viso, dita, mani, ecc.

Accertarsi di poter mantenere sempre l'equilibrio e il contatto con il suolo. Non piegarsi in avanti.

La protezione antispruzzi non deve essere toccata (p. es. rimossa, piegata verso l'alto, bloccata, danneggiata) durante il funzionamento.

Durante il caricamento l'utente deve trovarsi nella zona di lavoro descritta. Durante tutto il periodo di funzionamento restare sempre nella zona di lavoro e non entrare mai nella zona di scarico. (⇨ 9.4)

### Pericolo di lesioni!

Durante il funzionamento il materiale da triturare potrebbe venir espulso verso l'alto attraverso l'apertura di riempimento. Pertanto indossare occhiali di protezione e mantenere il viso lontano dalle aperture di caricamento.

Non ribaltare mai l'apparecchio quando il motore a combustione o il motore elettrico è in funzione.

Se l'apparecchio si ribaltasse durante il funzionamento, spegnere immediatamente il motore a combustione e staccare il cappuccio candela di accensione.

Evitare che del materiale da triturare resti bloccato nel canale di scarico, in quanto questo causerebbe una cattiva triturazione del materiale stesso o contraccolpi.

Caricando il biotrituratore da giardino accertarsi che corpi estranei, quali pezzi di metallo, pietre, parti in plastica, vetro, ecc., non cadano nella camera di triturazione in quanto ciò potrebbe causare danni e contraccolpi dell'imbuto di caricamento.

### Pericolo di lesioni!

Il rimbalzo di materiale da triturare e corpi estranei può provocare gravi lesioni all'utente. Tenere i corpi estranei lontani dall'attrezzo e rimuovere immediatamente eventuali intasamenti.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

PT

NO

SV

FI

DA

PL

SK



### Pericolo di lesioni!

Durante il caricamento di ramaglie nel biotrituratore da giardino potrebbero verificarsi contraccolpi. Il rimbalzo di materiale da triturare può provocare gravi lesioni all'utente. Indossare guanti e occhiali di protezione (→ 4.3)



### STOP

Tener presente che l'attrezzo di taglio continuerà a funzionare per alcuni secondi prima di arrestarsi completamente.

- Spegnere il motore a combustione ed estrarre il cappuccio candela di accensione, quindi lasciar arrestare tutti gli attrezzi in movimento,
- Quando si smette di lavorare con l'apparecchio.
- Prima di sollevare e spostare l'apparecchio.
- Prima di trasportare l'apparecchio.
- Prima di eliminare blocchi o intasamenti sull'unità di taglio, nell'imbuto di caricamento, nell'apertura inserimento rami o nel canale di scarico.
- Prima di eseguire lavori sui dischi portalame.
- Prima di controllare, pulire o eseguire altri lavori sull'apparecchio.

Spegnere il motore a combustione,

- Prima di ribaltare, spingere o tirare l'apparecchio.
- Prima di svitare il tappo di chiusura e aprire l'apparecchio.

- Prima di rabboccare il serbatoio. Eseguire il rifornimento di carburante solo con il motore a combustione freddo.

### Pericolo d'incendio!

Se corpi estranei dovessero infiltrarsi nell'attrezzo di taglio, se l'apparecchio facesse rumori anomali o vibrasse in modo inusuale, spegnere immediatamente il motore a combustione e far arrestare completamente l'apparecchio. Estrarre il cappuccio candela di accensione, rimuovere l'imbuto di caricamento ed eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare se l'apparecchio, in particolare, l'unità di taglio (lame, dischi portalame, albero lama, vite di fissaggio lama, anello di serraggio), è danneggiato e far eseguire le riparazioni necessarie da un tecnico qualificato prima di riprendere a lavorare con l'apparecchio.
- Controllare se tutti i componenti dell'unità di taglio sono montati correttamente, eventualmente riserrare le viti (attenersi alle coppie di serraggio).
- Far sostituire o riparare eventuali componenti danneggiati da personale qualificato e tutti i componenti devono essere di pari qualità.

### 4.7 Manutenzione e riparazioni

Prima dell'inizio dei lavori di pulizia, registrazione-, riparazione- e manutenzione:

- posizionare l'attrezzo su un terreno piano e sicuro,
- spegnere il motore a combustione e lasciarlo raffreddare e

- scollegare il cappuccio candela di accensione.

### Attenzione – Pericolo di lesioni!

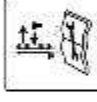
Tenere il cappuccio candela di accensione lontano dalla candela di accensione, una scintilla di accensione accidentale può causare incendi o scosse elettriche. Un contatto accidentale della candela di accensione con il cappuccio candela di accensione può causare l'avviamento indesiderato del motore a combustione.

In particolare, prima di eseguire dei lavori in prossimità del motore a combustione, del collettore di scarico e del silenziatore far raffreddare l'apparecchio. Le temperature potrebbero raggiungere gli 80°C ed oltre. **Pericolo di ustioni!**

Il contatto diretto con l'olio motore può essere pericoloso, inoltre l'olio motore non deve essere versato. STIHL consiglia di fare eseguire il rifornimento dell'olio motore oppure un cambio dell'olio motore da un rivenditore specializzato STIHL.

### Pulizia:

- Dopo lo svolgimento dei lavori, è necessario pulire con cura l'intero apparecchio. (→ 12.1)
- Non utilizzare mai apparecchi di pulitura ad alta pressione e non pulire l'apparecchio sotto acqua corrente (p. es. con una canna per innaffiare).
- Non usare detergenti aggressivi. Detergenti di questo tipo potrebbero danneggiare le parti in plastica e metallo pregiudicando la sicurezza di funzionamento dell'apparecchio STIHL.
- Per prevenire il rischio di incendio tenere sgombra la zona intorno alle aperture aria di raffreddamento, alle alette di



raffreddamento e allo scarico da p. es. erba, paglia, muschio, foglie o perdite di olio.

#### Lavori di manutenzione:

Eseguire solo i lavori di manutenzione descritti nelle presenti istruzioni per l'uso; far eseguire ogni altro intervento da un rivenditore specializzato.

Se non si dispone delle conoscenze e degli attrezzi necessari, rivolgersi **sempre** a un rivenditore specializzato.

STIHL raccomanda di far eseguire lavori di manutenzione e riparazione solo da un rivenditore specializzato STIHL.

Ai rivenditori specializzati STIHL vengono offerti corsi di formazione e ricevono informazioni tecniche aggiornate regolarmente.

Utilizzare solo utensili, accessori e attrezzi accessori, omologati da STIHL per questo apparecchio o parti tecniche dello stesso tipo. In caso contrario non è possibile escludere l'eventualità di incidenti con danni a persone o danni all'apparecchio. Per eventuali domande rivolgersi a un rivenditore specializzato.

Gli attrezzi, gli accessori e le parti di ricambio originali STIHL hanno caratteristiche ottimali per l'utilizzo sull'apparecchio e sono concepiti espressamente per soddisfare le esigenze dell'utente. Le parti di ricambio originali STIHL sono riconoscibili dal relativo codice STIHL per parti di ricambio, dalla scritta STIHL e eventualmente dal contrassegno STIHL per parti di ricambio. Su parti piccole potrebbe esserci unicamente il contrassegno.

Per motivi di sicurezza verificare regolarmente che tutti i componenti di apporto del carburante (linea e rubinetto carburante, serbatoio carburante, tappo

serbatoio, raccordi, ecc.) non siano danneggiati e che non vi siano perdite in nessun punto. Se necessario, provvedere alla loro sostituzione da parte di un rivenditore specializzato (STIHL consiglia di rivolgersi a un rivenditore STIHL).

Mantenere pulite e leggibili le etichette adesive di avvertimento ed informazione. Etichette adesive danneggiate o perse devono essere sostituite con un'etichetta originale nuova ottenibile presso il proprio rivenditore STIHL. Se si sostituisce un componente con un particolare nuovo, verificare che sul particolare nuovo sia stata applicata la stessa etichetta adesiva.

Eseguire i lavori sul dispositivo di taglio con estrema attenzione e solo indossando guanti di protezione (⇒ 4.3).

Mantenere ben serrati tutti i dadi, i perni e le viti, in particolare tutte le viti del dispositivo di taglio, in modo da garantire sempre un funzionamento sicuro dell'apparecchio.

Controllare regolarmente l'intero apparecchio, in particolare prima del rimessaggio (p. es. prima della pausa invernale), per verificare se presenta usura e danneggiamenti. Per motivi di sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate in modo da garantire sempre un funzionamento sicuro dell'apparecchio.

Non modificare mai la registrazione base del motore a combustione e non ruotarlo eccessivamente.

Nel caso in cui, durante lo svolgimento di lavori di manutenzione, si smontassero componenti o dispositivi di protezione, è necessario montarli nuovamente al termine dei lavori, attenendosi alle istruzioni prescritte.

#### 4.8 Rimessaggio durante periodi di non utilizzo prolungati

Lasciar raffreddare il motore a combustione prima di riporre l'apparecchio in un locale chiuso.

Conservare l'attrezzo con serbatoio vuoto e le scorte di carburante in un locale ben areato e che possa essere chiuso dall'esterno.

Assicurarsi che l'apparecchio non possa essere usato da persone non autorizzate (p. es. da bambini).

Non riporre mai l'apparecchio contenente benzina nel serbatoio all'interno di un edificio. I vapori di benzina che si formerebbero potrebbero venire a contatto con una fiamma viva o scintille ed incendiarsi.

Se fosse necessario svuotare il serbatoio (p. es. rimessaggio durante la stagione invernale), eseguire lo svuotamento del serbatoio solo all'aperto (p. es. lasciando funzionare il motore a combustione all'aperto finché non si esaurisce il carburante).

Pulire a fondo l'apparecchio prima del rimessaggio (p. es. per la pausa invernale).

Conservare l'apparecchio solo con il cappuccio candela di accensione scollegato.

Custodire l'apparecchio solo in perfetto stato.

Riporre il biotrituratore da giardino esclusivamente con l'imbuto di caricamento montato o con la copertura delle lame montata.

**Pericolo di lesioni causato dalle lame scoperte!**

DE

EN

FR

NL

IT

ES

PT

NO

SV

FI

DA

PL

SK



#### 4.9 Smaltimento

Prodotti di scarto quali olio esausto o carburante, lubrificanti usati, filtri, batterie o altre parti soggette ad usura di questo tipo possono causare danni a persone, animali e all'ambiente e devono essere pertanto smaltiti in modo adeguato.

Rivolgersi a un centro di riciclaggio o al proprio rivenditore per ottenere le corrette modalità di smaltimento di tali prodotti di scarto. STIHL consiglia di rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

Assicurarsi che l'apparecchio, al termine della sua durata operativa, venga consegnato a centri di smaltimento specializzati. Rendere l'apparecchio inutilizzabile prima di consegnarlo per lo smaltimento. Per evitare incidenti, rimuovere in particolare il cavo dell'accensione, svuotare il serbatoio e scaricare l'olio motore.

#### 5. Descrizione dei simboli



##### Attenzione!

Prima della messa in funzione, leggere ed osservare le istruzioni per l'uso e le indicazioni per la sicurezza.



##### Pericolo di lesioni!

Tenere lontano persone estranee dalla zona di pericolo.



##### Pericolo di lesioni!

Pericolo di lesioni causato da attrezzi in movimento.



##### Attenzione!

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione o pulizia, staccare il cappuccio della candela di accensione.



Indossare protezioni per l'udito!

Indossare occhiali di protezione!

Indossare guanti di protezione.



##### Pericolo di lesioni!

Non inserire mai mani, altre parti del corpo o indumenti nell'imbuto di caricamento o nel canale di scarico.



##### Pericolo di lesioni!

Non salire sull'apparecchio.



L'interruttore di accensione/spegnimento si trova sulla parte anteriore dell'apparecchio. Per spegnere l'apparecchio ruotare la manopola nera dell'interruttore di accensione/spegnimento.

#### 6. Equipaggiamento fornito



Pos.	Descrizione	Pz.
A	Corpo apparecchio	1
B	Supporto ruota destro	1
C	Supporto ruota sinistro	1
D	Piede di appoggio	2
E	Tappo	2
F	Ruota	2
G	Anello di sicurezza	2
H	Asse	1
I	Vite Torx M8x40	3
J	Dado M8	2
K	Imbuto di caricamento ATO 400	1
L	Prolungamento canale di scarico	1
M	Lamiera convogliatrice	1
N	Deflettore di scarico	1
O	Vite Torx P5x20	6
P	Vite con testa a calotta piatta M6x16	1
Q	Vite Torx M6x16	2

Pos.	Descrizione	Pz.
R	Dado M6	3
S	Chiave per viti	1
T	Attrezzo di montaggio	1
U	Vite a testa esagonale M14x130	1
•	Istruzioni per l'uso	1
•	Istruzioni per l'uso del motore a combustione	1

## 7. Preparazione per la messa in servizio dell'apparecchio



### Pericolo di lesioni!

Prima del montaggio del biotrituratore da giardino leggere scrupolosamente il capitolo "Per la vostra sicurezza" (⇨ 4.) e attenersi a tutte le indicazioni di sicurezza.

Per evitare danni all'attrezzo è necessario attenersi

scrupolosamente a tutte le coppie di serraggio riportate nel capitolo "Preparazione dell'attrezzo per la messa in funzione" (⇨ 7.).



Indossare, in particolare, dei guanti di protezione ed evitare il contatto con le lame.



Fare attenzione a non danneggiare l'attrezzo!

L'attrezzo dovrebbe essere protetto da eventuali graffi collocandovi sotto un cartone prima di ribaltarlo.

### 7.1 Apertura dell'imballaggio del biotrituratore da giardino



#### Pericolo di lesioni!

Sollevare l'apparecchio solo con l'aiuto di una seconda persona. In questa fase fare attenzione a non danneggiare l'inserito di cartone (1).

- Aprire l'imballaggio.

#### Posizione di montaggio:

- Togliere il corpo apparecchio (A) con l'aiuto di una seconda persona dall'imballaggio e disporlo sul terreno.
- Rimuovere l'inserito di cartone (1) e disporlo sul terreno. Rimuovere le ruote (F) e i supporti ruota (B, C).
- Disporre l'inserito di cartone (1) con il lato chiuso verso l'alto sul terreno.
- Sollevare il corpo apparecchio (A) con l'aiuto di una seconda persona e disporre l'inserito in cartone come indicato in figura (1).

### 7.2 Montaggio del telaio



#### Pericolo di lesioni!

Per evitare lesioni causate da lame affilate è necessario che la copertura lame sia montata. (⇨ 7.4)

#### Montaggio del supporto ruota destro e del supporto ruota sinistro:

- Disporre il corpo apparecchio in posizione di montaggio. (⇨ 7.1)

**i** Entrambi i supporti ruota devono essere montati sul corpo apparecchio in modo che gli alesaggi dell'asse si trovino sul lato posteriore (sul lato del scomparto attrezzi).

#### Montaggio del supporto ruota destro:

- Posizionare il supporto ruota destro (B) sul lato interno della piastra di supporto a gomito (1). A tale scopo, gli alesaggi del supporto ruota destro e gli alesaggi della piastra di supporto devono essere allineati tra loro.
- Posizionare un dado (J) sul lato interno. Inserire la vite (I) attraverso gli alesaggi (2) nella piastra di supporto e nel supporto ruota e avvitare nel dado (J) senza tuttavia serrarla completamente.

- Ripetere l'operazione sul secondo alesaggio del supporto ruota destro.

#### Montaggio del supporto ruota sinistro:

- Tenere il supporto ruota sinistro (C) con l'alesaggio (1) sull'alesaggio centrale (2) sul lato sinistro del corpo apparecchio (A).
- Avvitare la vite (I) con l'ausilio dell'attrezzo di montaggio (T) senza tuttavia serrarla completamente.

#### Montaggio del piede di appoggio e del tappo:

- Far scorrere il piede di appoggio (D) come riportato in figura fino alla battuta sul supporto ruota destro (1). Il piede di appoggio si innesta nel supporto ruota destro.
- Ripetere l'operazione sul supporto ruota sinistro.

### **⚠ Pericolo di lesioni!**

Dopo il montaggio controllare che entrambi i piedi di supporto siano saldamente posizionati in sede.

- Inserire con cautela il tappo (E) fino alla battuta nel supporto ruota destro (2).
- Ripetere l'operazione sul supporto ruota sinistro.

### **3 Montaggio della ruota sull'asse:**

**!** Montare le ruote in modo tale che la relativa valvola si trovi sul lato esterno.

- Inserire l'anello di sicurezza (G) fino alla battuta nella scanalatura (1) dell'asse (H).
- Far scorrere la ruota (F) sull'asse (H).

**!** Per evitare un allentamento automatico della ruota, assicurarsi che l'anello di sicurezza (G) sia perfettamente montato nella sede (1) dell'asse (H).

### **4 Montaggio dell'asse e della ruota:**

- Far scorrere l'asse con la ruota premontata (1) attraverso gli alesaggi (2) dei supporti ruota.
- Far scorrere la ruota (F) sinistra sull'asse (1).
- Inserire l'anello di sicurezza (G) fino alla battuta nella scanalatura dell'asse (3).
- Rimuovere il corpo apparecchio dall'inserito di cartone.
- Portare il corpo apparecchio in posizione di lavoro.

### **7.3 Smontaggio della copertura lame**



- Inserire il dito nell'alesaggio e sollevare la copertura lame (1) verso l'alto.

### **7.4 Montaggio della copertura lame**



- Inserire la copertura lame (1) sotto la controlama (2).  
Infine, premere la copertura lame (1) verso il basso.  
Se il montaggio è stato eseguito correttamente, la copertura lame (1) deve essere perfettamente a filo con il disco portalamme.

### **7.5 Montaggio dell'imbuto di caricamento ATO 400**



- Smontaggio della copertura lame. (→ 7.3)
- Inserire l'imbuto di caricamento ATO 400 (K) con entrambi i ganci di fissaggio (1) nei due alloggiamenti sul corpo apparecchio (2).
- Ribaltare in avanti l'imbuto di caricamento ATO 400 (K) fino alla battuta.
- Avvitare l'interruttore di accensione/spengimento (3) e serrarlo.



Dopo il montaggio controllare se l'imbuto di caricamento ATO 400 è agganciato correttamente nei due alloggiamenti sul corpo apparecchio.

### **7.6 Montaggio del prolungamento canale di scarico**



- Ribaltare con cautela l'apparecchio all'indietro.
- Al fine di evitare danni disporre sotto un cartone.

### **Montaggio del prolungamento canale di scarico**

- Agganciare dall'alto il prolungamento canale di scarico con i ganci (L) (1) nelle aperture sulla scocca (2), ruotare verso il basso e inserirlo premendo i fermi (3) sui lati.
- Avvitare le viti (O) e serrarle a **1 - 2 Nm**

**i** Al fine di facilitare il montaggio della lamiera convogliatrice, si consiglia di allentare leggermente il supporto ruota sinistro.

- Svitare la vite (4) sul supporto ruota sinistro di circa 5 giri.

### **7.7 Montaggio delle lamiere**



### **1 Montaggio della lamiera convogliatrice**

- Inserire la lamiera convogliatrice (N).  
A tale proposito fare attenzione che le guide sulla lamiera convogliatrice (1) siano posizionate esattamente nelle guide del prolungamento canale di scarico (2).
  - Inserire la vite (P) e serrarla con il dado (R).
  - Avvitare le viti (O) e serrarle a **1 - 2 Nm**.
- ### **2 Montaggio del deflettore di scarico**
- Inserire il deflettore di scarico (M).

- Avvitare le viti (O) e serrarle a **1 - 2 Nm**.
- Inserire le viti (Q) e serrarle con i dadi (R).

In questo caso, eventuali leggere deformazioni sul canale di scarico possono essere compensate regolando ulteriormente le viti.

### Serraggio delle viti del fissaggio supporto ruota



- Raddrizzare l'apparecchio e controllare che tutte le parti montate siano correttamente in sede.
- Serrare le viti (1, 2) del fissaggio supporto ruota a **10 - 12 Nm**.



Dopo aver serrato le viti controllare che i supporti ruota siano posizionati saldamente in sede.

### 7.8 Carburante e olio motore



- Prima della prima messa in funzione rifornire con olio motore (⇒ Istruzioni per l'uso del motore a combustione)

#### Olío motore

Per il tipo di olio motore da utilizzare e la capacità serbatoio olio vedere le istruzioni per l'uso del motore a combustione. Controllare regolarmente il livello di riempimento (⇒ Istruzioni per l'uso del motore a combustione). Evitare di far abbassare o di superare il livello corretto.

#### Carburante

Suggerimento:  
Carburanti di marca di produzione recente, benzina normale senza piombo (⇒ Istruzioni per l'uso del motore a combustione)! Per fare rifornimento usare un imbuto (non compreso nell'entità di

fornitura). Attenersi in particolare alle avvertenze riportate al capitolo "Per la vostra sicurezza". (⇒ 4.)

#### Rifornimento di carburante

- Svitare il coperchio del serbatoio (1).
- Rifornire con carburante (usare un imbuto).
- Riavvitare il coperchio del serbatoio (1).

## 8. Elementi di comando



### 8.1 Interruttore di accensione/spegnimento

L'interruttore di accensione/spegnimento (1) è un interruttore multifunzione dotato delle seguenti funzioni:

#### Interruttore di sicurezza:

L'interruttore di accensione/spegnimento (1) funge da interruttore di sicurezza. (⇒ 10.)

#### Interruttore di attivazione durante l'avviamento:

L'interruttore di accensione/spegnimento (1) funge da interruttore principale durante l'avviamento del motore a combustione. Se l'interruttore di accensione/spegnimento (1) non fosse attivato, non è possibile avviare il motore a combustione. (⇒ 11,1)

#### Spegnimento:

Se l'interruttore di accensione/spegnimento (1) venisse allentato ruotandolo, il motore a combustione si spegne e i dischi

portalamme si arrestano dopo pochi secondi (vedere Allentamento interruttore di accensione/spegnimento). (⇒ 11.2)

#### Vite di fissaggio dell'imbuto di caricamento:

Allentando (ruotandolo in senso antiorario) l'interruttore di accensione/spegnimento (1) l'imbuto di caricamento ATO 400 viene rilasciato. Avvitando (ruotandolo in senso orario) l'interruttore di accensione/spegnimento (1) l'imbuto di caricamento ATO 400 viene fissato al corpo apparecchio.

#### Azionamento dell'interruttore di accensione/spegnimento:

- Premere il tasto verde (2) (simbolo I) fino alla battuta. Il tasto verde si innesta e rimane premuto. A questo punto il biotrituratore da giardino può essere avviato. (⇒ 11.1)

#### Allentamento dell'interruttore di accensione/spegnimento:

- Ruotare la manopola nera (3) (simbolo rosso O) sull'interruttore di accensione/spegnimento (1) (rotazione possibile in entrambe le direzioni). Il tasto verde (2) si disinserisce e il motore a combustione si spegne. I dischi portalamme si arrestano dopo pochi secondi.



### 8.2 Accensione e avviamento a freddo

Con il tasto di accensione e avviamento a freddo attivato (1) la miscela aria/carburante viene modificata in modo da facilitare l'avviamento di un motore a combustione freddo.



È necessario tenere presente che, a temperature molto basse, il motore a combustione può raffreddarsi velocemente.

Se la funzione di accensione e avviamento a freddo non venisse disattivata dopo l'avviamento, si creerebbe una fuoriuscita di fumo più forte a causa della modifica della miscela aria/carburante. Successivamente il motore a combustione si spegnerebbe (il motore a combustione si ingolfava).

#### Avviamento a freddo

#### Attivazione accensione e avviamento a freddo:

- Estrarre il tasto di accensione e avviamento a freddo (1). La funzione di accensione e avviamento a freddo è attivata e il motore a combustione può essere avviato.

#### Disattivazione accensione e avviamento a freddo:

- Se dopo l'avviamento il motore a combustione funzionasse correttamente, è necessario disattivare immediatamente il tasto di accensione e avviamento a freddo (1) premendolo.

#### Avviamento a caldo

Se il motore a combustione è già in funzione, **non** premere la manopola accensione e avviamento a freddo (1).

## 9. Istruzioni di lavoro

### 9.1 Quale materiale è possibile tritare?

Con il biotrituratore da giardino è possibile tritare sia materiale morbido che legnoso.

#### Materiale morbido:

Residui vegetali organici quali resti di frutta e verdura, scarti di piccola potatura, fogliame, ecc.

- Triturazione del materiale morbido. (⇒ 11.6)

#### Materiale legnoso:

Scarti della potatura di siepi ed alberi ed anche ramaglie grosse e ramificate.

- Triturazione del materiale legnoso. (⇒ 11.6)



Gli scarti della potatura di siepi e alberi dovrebbero essere lavorati quando sono ancora freschi, poiché la triturazione risulta migliore rispetto a quando il materiale è secco o bagnato.

La lavorazione di materiale da tritare secco aumenta il rischio di contraccolpi. Il rimbalzo di rami può causare gravi lesioni all'utente.

### 9.2 Quale materiale non è possibile tritare?

Pietre, vetro, parti in metallo (fili, chiodi, ecc.) o parti in plastica non devono entrare nel biotrituratore da giardino.

### Regola fondamentale:

materiali non adatti al compost non dovrebbero essere trattati con il biotrituratore da giardino.

### 9.3 Diametro ramo massimo

Le indicazioni fornite concernono ramaglie appena tagliate:

Diametro ramo massimo: **75 mm**



La dimensione dell'apertura di caricamento dell'apertura inserimento rami serve esclusivamente a facilitare la presa di ramaglie molto ramificate e non fornisce indicazioni sul diametro massimo consentito per il materiale da tritare.



#### Attenzione!

Inserendo contemporaneamente più rami sottili, la somma dei singoli diametri ramo non deve superare il diametro massimo del ramo.

In caso di materiale da tritare secco o bagnato, può essere necessario ridurre il diametro massimo dei rami.

### 9.4 Zona di lavoro dell'utente



- Per motivi di sicurezza l'utente deve essere sempre nella zona di lavoro (superficie in grigio X) durante il funzionamento dell'apparecchio.



### Pericolo di lesioni!

Per non essere colpiti da materiale da triturare espulso durante il trattamento di materiale legnoso (apertura inserimento rami (1) aperta), non si dovrebbe sostare direttamente dietro il biotrituratore da giardino, bensì leggermente a lato (vedere superficie grigia X).

### 9.5 Posizione di lavoro dell'apparecchio



Il biotrituratore da giardino deve essere messo in funzione solo in posizione verticale. Per tutta la durata di funzionamento il biotrituratore da giardino deve appoggiare su entrambe le ruote e su entrambi i supporti ruota come riportato in figura.

### 9.6 Sollecitazione corretta dell'attrezzo

Il motore elettrico o a combustione del biotrituratore da giardino non deve essere sollecitato al punto da ridurre eccessivamente il numero di giri. Caricare il biotrituratore da giardino in modo regolare e continuamente. Qualora il numero di giri si riducesse mentre si lavora con il biotrituratore da giardino, arrestare il caricamento per ridurre la sollecitazione del motore elettrico o a combustione.

### 9.7 Caricamento del biotrituratore da giardino



#### Pericolo di lesioni!

Prima del caricamento del biotrituratore da giardino leggere attentamente il capitolo "Per la vostra sicurezza" (⇒ 4.), in particolare il sottocapitolo "Durante il lavoro" (⇒ 4.6), ed attenersi a tutte le indicazioni di sicurezza. Il caricamento del biotrituratore da giardino deve essere eseguito esclusivamente da una persona.

#### Pericolo di lesioni!

Non inserire mai la mano in una apertura di caricamento!



Fare attenzione che il rendimento del motore a combustione sia sempre adeguato. (⇒ 9.6)



Le due aperture di caricamento (1, 2) del biotrituratore da giardino non devono essere caricate contemporaneamente. Rischio di otturazione!



### Pericolo di lesioni!

Il rimbalzo di ramaglie può provocare gravi lesioni all'utente. Al fine di evitare ferite e lesioni causate da contraccolpi, è necessario caricare correttamente il biotrituratore da giardino.

Durante il riempimento fare attenzione al diametro ramo massimo indicato. Diradare i rami particolarmente ramificati e rimuovere i tralci laterali. L'apertura di caricamento grande serve unicamente a facilitare una presa migliore di ramaglie molto ramificate.

#### Materiale morbido:

• Durante il caricamento del biotrituratore da giardino, rispettare la zona di lavoro. (⇒ 9.4)

• Avviamento del biotrituratore da giardino. (⇒ 11.1)

• Inserire residui vegetali organici quali resti di frutta e verdura, scarti di piccola potatura, fogliame, rami sottili, ecc. nell'apertura di caricamento (1) per materiale morbido.







Caricare l'apertura di caricamento (1) esclusivamente con materiale morbido o con rami sottili (fino ad un diametro di circa 10 mm), particolarmente ramificati. L'apertura inserimento rami (3) dovrebbe essere chiusa durante il caricamento del materiale morbido. (⇒ 11.4)

Il materiale morbido umido o bagnato può facilmente intasare l'apparecchio. Pertanto, caricare il biotrituratore da giardino lentamente e, in particolare, controllare il numero di giri del motore a combustione. Durante il caricamento dell'apparecchio con materiale morbido, fare attenzione che il cofano motore a combustione non venga coperto da materiale da triturare.

Pericolo di surriscaldamento del motore a combustione a causa della fessura di raffreddamento coperta!



Mantenere sempre il motore a combustione pulito!

#### Materiale legnoso:

- Durante il caricamento del biotrituratore da giardino, rispettare la zona di lavoro. (⇒ 9.4)
- Aprire l'apertura inserimento rami (3). (⇒ 11.3)
- Fare attenzione al diametro ramo massimo consentito. (⇒ 9.3)
- Avviare il biotrituratore da giardino. (⇒ 11.1)



#### Pericolo di lesioni!

Per evitare lesioni causate da contraccolpi, il biotrituratore da giardino deve essere caricato correttamente con materiale legnoso. Quando si carica il biotrituratore da giardino dal lato posteriore (cioè l'utente si trova nella zona di lavoro (⇒ 9.4), le ramaglie dovrebbero essere inserite in posizione leggermente obliqua e guidate in corrispondenza del simbolo (4) sulla parete sinistra dell'imbuto fino al gruppo lame. Durante il caricamento fare attenzione al diametro ramo massimo consentito. (⇒ 9.3) L'apertura di caricamento (2) grande serve esclusivamente a facilitare una presa migliore delle ramaglie ramificate.



Sminuzzare in precedenza eventuali rami grossi e molto contorti (fare attenzione alla durezza ramo massima consentita) con una cesoia. Gettare le ramaglie sottili (fino ad un diametro di circa 10 mm) nell'apertura di caricamento (1) per materiale morbido.

- Inserire gli scarti della potatura di siepi o alberi e le ramaglie lentamente nell'apertura di caricamento (2) dell'apertura inserimento rami (3) aperta. L'apparecchio inserisce automaticamente in questo caso il materiale legnoso. I rami più lunghi dovrebbero essere supportati e guidati con la mano durante la trituratura.

## 10. Dispositivi per la sicurezza

### 10.1 Bloccaggio di sicurezza

È consentito mettere in funzione il biotrituratore da giardino solo quando l'imbuto di caricamento ATO 400 è chiuso correttamente. In caso di allentamento (ruotandolo) dell'interruttore di accensione/spegnimento durante il funzionamento, il motore elettrico o il motore a combustione si spegne automaticamente e l'attrezzo di triturazione si arresta dopo pochi secondi. Se venisse rimosso l'imbuto di caricamento ATO 400, vengono anche bloccati meccanicamente in modo automatico i due dischi portalame.

## 11. Messa in servizio dell'apparecchio

### 11.1 Avviamento del biotrituratore da giardino



#### Pericolo di lesioni!

**!** Prima della messa in servizio del biotrituratore leggere attentamente il capitolo "Per la vostra sicurezza" (⇒ 4.) e osservare quanto descritto. Prima della messa in funzione controllare se l'imbuto di caricamento ATO 400 è chiuso correttamente e se l'interruttore di accensione- / spegnimento (1) è serrato a mano.

#### Pericolo di lesioni causato da contraccolpi del motore a combustione!

Afferrare saldamente l'impugnatura (2) del cavo di avviamento (3) e mantenerla. Tirare il cavo di avviamento (3) rapidamente e con un solo movimento.

Prima di ogni messa in funzione controllare la pressione di gonfiaggio pneumatici. (⇒ 12.12)



L'interruttore di accensione/spegnimento (1) deve essere azionato prima dell'avviamento del motore a combustione. Se l'interruttore di accensione/spegnimento non fosse azionato, non è possibile avviare il motore a combustione (dispositivo di sicurezza). (⇒ 8.1)

- Azionare l'interruttore di accensione- / spegnimento (1). (⇒ 8.1)

- Con il motore a combustione freddo, azionare la funzione di accensione e avviamento a freddo. (⇒ 8.2)

- Posizionarsi lateralmente accanto all'attrezzo (mantenersi nella posizione di lavoro prescritta (⇒ 9.4)).

- Afferrare saldamente con una mano l'impugnatura (2) del cavo di avviamento (3).

- Estrarre lentamente il cavo di avviamento (3) fino a punto di resistenza alla compressione. Tirarlo quindi con forza e velocemente per tutta la lunghezza del braccio. Riportare indietro lentamente il cavo di avviamento (3) per consentirne il lento riavvolgimento.

Ripetere l'operazione fino all'avvio del motore a combustione.

- Una volta che il motore a combustione è in funzione, disattivare immediatamente la funzione di accensione e avviamento a freddo. (⇒ 8.2)

### 11.2 Spegnimento del biotrituratore da giardino



#### Pericolo di lesioni!

**!** In fase di spegnimento non avvicinarsi all'area di scarico!

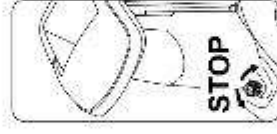
In fase di spegnimento del biotrituratore da giardino, non posizionarsi sul lato del motore a combustione e non piegarsi sull'apparecchio – Pericolo di ustioni a causa dei componenti del motore caldi!

Dopo lo spegnimento del motore a combustione gli utensili da lavoro continueranno a funzionare per diversi secondi prima di arrestarsi completamente.



Fare attenzione al pittogramma sul lato anteriore della parte superiore dell'imbuto.

Spegnere il motore a combustione solo quando non vi è più materiale da triturare nell'apparecchio, in caso contrario, alla riaccensione, uno dei due dischi portalamme potrebbe bloccarsi.



– In fase di spegnimento attenersi al percorso riportato in figura e al punto contrassegnato.



- Ruotando (rotazione possibile in entrambe le direzioni) la manopola nera (1) (simbolo **O**) sull'interruttore di accensione/spengimento (2) il biotrituratore da giardino si spegne. Il motore a combustione del biotrituratore da giardino si spegne. Il motore a combustione e i dischi portalamme si arrestano dopo pochi secondi.

### 11.3 Apertura dell'apertura inserimento rami



#### Pericolo di lesioni!

Per motivi di sicurezza, durante l'apertura e la chiusura dell'apertura inserimento rami (2) l'apparecchio deve essere spento.

- Spingere leggermente verso l'alto il bloccaggio dell'apertura inserimento rami (1) e mantenerlo in questa posizione.
- Con l'altra mano portare lentamente indietro (lontano dall'apparecchio) l'apertura inserimento rami (2).
- Rilasciare nuovamente il bloccaggio dell'apertura inserimento rami (1) e chiudere l'apertura inserimento rami (2) fino alla battuta.

### 11.4 Chiusura dell'apertura inserimento rami



#### Pericolo di lesioni!

Per motivi di sicurezza, durante l'apertura e la chiusura dell'apertura inserimento rami (1) l'apparecchio deve essere spento.

#### Pericolo di lesioni!

Durante la chiusura dell'apertura inserimento rami fare attenzione che le dita non rimangano incastrate tra l'apertura inserimento rami e l'imbuto di caricamento.

- Chiudere lentamente l'apertura inserimento rami (1) fino alla battuta (spingerla verso l'apparecchio) fino a quando si innesta nel bloccaggio dell'apertura inserimento rami (2).

### 11.5 Scomparto attrezzi



#### Apertura dello scomparto attrezzi:

- Premere la linguetta (1) verso il basso e bloccarla in questa posizione.
- Ribaltare il coperchio dello scomparto attrezzi (2) verso il basso.

#### Chiusura dello scomparto attrezzi:

- Premere il coperchio dello scomparto attrezzi (2) verso l'alto fino a quando la linguetta non si innesta.

### 11.6 Triturazione

- Spingere il biotrituratore da giardino su una base piana e solida e bloccarlo in modo sicuro.

- Indossare guanti di protezione, occhiali di protezione e protezioni per l'udito. (⇒ 4.3)
- Controllare il livello dell'olio, il carburante e la pressione di gonfiaggio. (⇒ 7.8), (⇒ 12.12)
- Per il materiale legnoso (p. es. scarti della potatura di siepi e alberi), aprire l'apertura inserimento rami. (⇒ 11.3)
- Avviare il biotrituratore da giardino. (→ 11.1)
- Attendere finché il biotrituratore da giardino non ha raggiunto il numero massimo di giri (numero di giri a vuoto).
- Caricare correttamente il biotrituratore da giardino con il materiale da triturare. (⇒ 9.7)
- Spegnerne il biotrituratore da giardino. (⇒ 11.2)

## 12. Manutenzione



### Pericolo di lesioni!

Lavorare solo con guanti di protezione.

Non toccare mai la lama finché non è completamente ferma.

Qualora non si disponesse delle conoscenze e degli attrezzi necessari, rivolgersi sempre ad un rivenditore specializzato.

STIHL raccomanda di far eseguire lavori di manutenzione e riparazione solo da un rivenditore specializzato STIHL.

STIHL consiglia di utilizzare pezzi di ricambio originali STIHL.

### Pericolo di lesioni!

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione o pulizia sull'attrezzo, leggere attentamente il capitolo "Per la vostra sicurezza" (⇒ 4.), in particolare il sottocapitolo "Manutenzione e riparazioni" (⇒ 4.7) e attenersi scrupolosamente a tutte le indicazioni di sicurezza in esso contenute.



Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e di pulizia, staccare il cappuccio della candela di accensione!



### 12.1 Pulizia dell'apparecchio



Se i dischi portalamme fossero coperti con materiale triturato, è necessario utilizzare una spazzola o un altro utensile simile per rimuovere il materiale triturato.

Non sfiorare/foccare con la mano la scocca. Pericolo di lesioni causato dalle lame!

### Posizione di pulizia del biotrituratore da giardino:

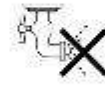
È consentita la pulizia dell'apparecchio solo nella posizione riportata in figura.

- Smontaggio dell'imbuto di caricamento. (⇒ 12.2)

Se il biotrituratore da giardino non venisse posizionato come descritto, l'apparecchio (motore a combustione) può subire dei danni.

### Intervallo di manutenzione: Dopo ogni impiego

Pulire accuratamente l'apparecchio ogni volta dopo averlo usato. Una cura scrupolosa protegge l'apparecchio da danni e ne prolunga la durata d'impiego.



### Non dirigere mai getti

d'acqua sui componenti del motore elettrico o del motore a combustione, sulle guarnizioni, sui punti di supporto e sui componenti elettrici, p. es. su interruttori. L'inosservanza di tali indicazioni potrebbe comportare costose riparazioni.

Se non si riuscisse a rimuovere l'eventuale sporcizia e i resti incrostati utilizzando una spazzola, un panno umido o un bastoncino in legno, STIHL suggerisce di utilizzare un detergente speciale (p. es. detergente speciale STIHL).

Non usare detergenti aggressivi.

Pulire regolarmente i dischi portalamme.

Tenere sempre liberi da possibili ostruzioni le alette di raffreddamento, la ventola, l'area intorno al filtro aria, lo scarico, ecc. per garantire un raffreddamento adeguato del motore.

### 12.2 Smontaggio dell'imbuto di caricamento ATO 400



### Pericolo di lesioni!

Spegner e l'apparecchio. Prima di allentare (mediante rotazione) l'interruttore di accensione/spegnimento (1) scollegare il cappuccio candela di accensione.

Lavorare solo con guanti da lavoro.

Se dopo aver rimosso l'imbuto di caricamento non venissero eseguiti lavori sui dischi portalamme, per motivi di sicurezza è necessario montare la copertura delle lame. (⇒ 7.4)

- Allentare l'interruttore di accensione/spegnimento (1) finché non è possibile ribaltare all'indietro l'imbuto di caricamento ATO 400 (2).
- Rimuovere l'imbuto di caricamento ATO 400 (2).

DE

EN

FR

NL

IT

ES

PT

NO

SV

FI

DA

PL

SK



Dopo che è stato smontato l'imbuto, viene attivato automaticamente il dispositivo di bloccaggio per i dischi portalame. Da bloccato il disco portalame può tuttavia continuare a ruotare di circa 360° finché non raggiunge la battuta.

## 12.3 Smontaggio dei dischi portalame



24

### Pericolo di lesioni!

Lavorare solo con guanti di protezione!



Non toccare mai le lame finché non sono completamente ferme.

Staccare il cappuccio candela di accensione!

- Smontaggio dell'imbuto di caricamento ATO 400. (⇒ 12.2)

### 1 Allentamento vite di fissaggio lama:

- Collocare l'attrezzo di montaggio (1) sulla vite di fissaggio lama (2) e ruotare lentamente e con cautela in senso antiorario fino a quando i dischi portalame si arrestano alla battuta. Rimuovere l'attrezzo di montaggio (1).



Al fine di evitare infortuni, durante l'allentamento della vite di fissaggio lama la copertura lame deve essere sempre montata (vedere Vista **Z**).

- Montaggio della copertura lame. (⇒ 7.4)
- Inserire l'attrezzo di montaggio (1) nell'alesaggio della copertura lame (3) e montarlo sulla vite di fissaggio lama (2).

- Allentare e svitare completamente la vite di fissaggio lama (2) mediante l'attrezzo di montaggio (1).

- Smontaggio della copertura lame. (⇒ 7.3)

- Rimuovere la vite di fissaggio lama (2), la rondella di sicurezza (4) e l'anello di serraggio (5).

### 2 Rimozione della lama alettata e del disco portalame per materiale morbido:

- Rimuovere la lama alettata corta (6) e la lama alettata lunga (7).
- Sollevare il disco portalame per materiale morbido (8).

### 3 Smontaggio dell'insero:

- Allentare le viti (9) e rimuoverle. Estrarre l'insero (10) dall'alto.

### 4 Smontaggio del supporto lama e disco portalame per materiale legnoso:

- Avvitare la vite (11) mediante l'attrezzo di montaggio (1) e quindi estrarre il supporto lama (12).
- Svitare la vite (11) e rimuoverla.
- Rimuovere il supporto lama (12) con l'anello di serraggio (13).
- Sollevare il disco portalame per materiale legnoso (14).

## 12.4 Montaggio dei dischi portalame



24

### Pericolo di lesioni!

Lavorare solo con guanti di protezione!



Attenersi

scrupolosamente alla coppia di serraggio prescritta della vite di fissaggio lama di **36 - 44 Nm** in quanto il fissaggio sicuro dei due dischi portalame dipende da tali valori di serraggio. Prima di inserire i due dischi portalame controllare visivamente se questi sono in perfetto stato e se non sono piegati e se le lame non presentano tacche, fessurazioni o punti di rottura.

Attenersi ai limiti di usura delle lame. (⇒ 12.9)

Devono essere montati sempre entrambi i dischi portalame.

Eeguire tutte le operazioni di montaggio da 1 a 5.

Prima del montaggio, pulire i due dischi portalame e il loro relativo alloggiamento nell'attrezzo.

Assicurarsi inoltre che la chiave sia montata sull'albero lama.




### 1. Inserimento del disco portalame per materiale legnoso (Figura **A**):

- Inserire il disco portalame per materiale legnoso (1) con le tre lame montate verso l'alto.  
Far innestare l'alloggiamento lame rettangolare del disco portalame (2) sull'alloggiamento rettangolare dell'anello cuscinetto (3).


## 2. Montaggio del supporto lama con anello di serraggio (Figura A):

-  Posizionare la scanalatura dell'anello di serraggio sul bordo della lama in modo tale che l'anello di serraggio appoggi a filo sul disco portalama.
- Collocare l'anello di serraggio (4) sul disco portalama (la scanalatura dell'anello di serraggio deve comprendere la lama).
- Infilare il supporto lama (5) sull'albero di comando (6). Accertarsi che il supporto lama si innesti nel disco portalama (1) e che si inserisca fino alla battuta nell'anello di serraggio (4).

## 3. Montaggio dell'insero (Figura A):

-  L'insero può essere montato solo come indicato in figura. In qualsiasi altra posizione è impossibile inserire l'insero.
- Inserire l'insero (7) come indicato in figura.
- Avvitare le viti (8) e serrarle a **33 - 37 Nm**.


## 4. Inserimento del disco portalama per materiale morbido e della lama alettata (Figura B):

- Posizionare il disco portalama per materiale morbido (9) con le quattro lame montate verso l'alto.
-  Deve essere montata prima la lama alettata più lunga delle due lame. Inserire poi la seconda lama alettata sfalsata di 90° rispetto alla prima lama alettata.
- Inserire la lama alettata lunga (10).  
Inserire la lama alettata corta (11) sfalsata di 90°.

## 5. Fissaggio dei dischi portalama (Figura B):

- Montare l'anello di serraggio (12) e serrarlo insieme alla rondella di sicurezza (13) e alla vite di fissaggio lama (14).
- Collocare l'attrezzo di montaggio (15) sulla vite di fissaggio lama (14) e ruotare lentamente e con cautela in senso orario fino a quando i dischi portalama si arrestano sulla battuta. Rimuovere l'attrezzo di montaggio (15).

### **Pericolo di lesioni!**


 Durante il serraggio della vite di fissaggio lama la copertura lama deve essere sempre montata (vedere Vista Z).

- Montare la copertura lama. (→ 7.4)
- Inserire l'attrezzo di montaggio (15) nell'alesaggio della copertura lama (16) e montarlo sulla vite di fissaggio lama (14).
- Serrare la vite di fissaggio lama (14) a **36 - 44 Nm**.
- Montare l'imbuto di caricamento ATO 400. (→ 7.5)

## 12.5 Smontaggio della controlama

 26

### **Pericolo di lesioni!**


 Lavorare solo con guanti di protezione!

- Smontaggio dell'imbuto di caricamento ATO 400 o della copertura lama. (→ 12.2), (→ 7.3)
- Allentare la vite (1) e rimuoverla.
- Estrarre la controlama (2) dall'alto.

## 12.6 Montaggio della controlama

 27

### **Pericolo di lesioni!**


 Lavorare solo con guanti di protezione!


- Smontaggio dell'imbuto di caricamento ATO 400 o della copertura lama. (→ 12.2), (→ 7.3)
- Inserire la controlama (1) nell'alloggiamento (2) della scocca.
- Avvitare la vite (3) e serrare a **28 - 32 Nm**.
- Montaggio dell'imbuto di caricamento ATO 400. (→ 7.5)

## 12.7 Inversione delle lame


 28

### **Pericolo di lesioni!**

 Lavorare solo con guanti di protezione!

-  In caso di lame non affilate, si consiglia di invertire tutte le lame del relativo disco portalama. Tutte le lame devono essere invertite in modo identico (indipendentemente dalla geometria di taglio).
- Smontare i dischi portalama. (→ 12.3)

### **Pericolo di lesioni!**

 Al fine di evitare lesioni, i dischi portalama dovrebbero essere sempre bloccati in basso prima del montaggio o dello smontaggio delle lame.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

PT

NO

SV

FI

DA

PL

SK



## Inversione delle quattro lame del disco portalame per materiale morbido (Figura A):

### 1. Smontaggio:

- Svitare le viti (1) e rimuoverle con i dadi (2).
- Estrarre la lama (3) dall'alto.

### 2. Montaggio:

- Pulire il disco portalame.
- Invertire le lame (3), collocarle sul disco portalame con il margine affilato esposto e mettere a filo gli alesaggi.
- Infilare le viti (1) attraverso gli alesaggi e avvitare i dadi (2). Serrare i dadi (2) a **8 - 10 Nm**.

## Inversione delle tre lame del disco portalame per materiale legnoso (Figura B):

### 1. Smontaggio:

- Allentare le viti (4) e le viti M8 (5) e rimuoverle con i dadi (6) e i dadi M8 (7).
- Rimuovere la lama (8) e la lama (9) dall'alto.

### 2. Montaggio:

- Dopo il montaggio non deve esserci alcuna fessura tra le due lame (8).

Una fessura pregiudicherebbe la funzione di inserimento del materiale.

- Pulire il disco portalame.
- Invertire le lame (8), collocarle sul disco portalame con il margine affilato esposto e mettere a filo gli alesaggi.
- Infilare le viti (4) attraverso gli alesaggi e avvitare i dadi (6). Non serrare in questa fase!

- Avvicinare l'una all'altra le due lame (8) (vedere riquadro) e mantenerle in questa posizione. Non deve esserci alcuna fessura tra le due lame (8).

- Serrare i dadi (6) a **8 - 10 Nm**.

- Invertire le lame (9) e collocarle sul disco portalame con il margine affilato esposto.

- Infilare le viti M8 (5) attraverso gli alesaggi e avvitare i dadi M8 (7) e serrare a **16 - 20 Nm**.

## 12.8 Affilatura delle lame



Si consiglia di far eseguire l'affilatura di tutte le lame esclusivamente da un rivenditore specializzato, in quanto, in caso di affilatura errata delle lame (angolo di taglio errato, squilibrio tra le lame affilate diversamente, ecc.), il funzionamento (inserimento del materiale da tritare, resistenza dei taglienti, ecc.) del biotrituratore da giardino potrebbe peggiorare.

Durante l'affilatura indossare sempre occhiali di protezione. Assicurarsi che nella zona di pericolo non vi siano persone.

- Smontare i dischi portalame. (→ 12.3)
- Smontare le lame. (→ 12.7)

### Angolo di affilatura:

L'angolo di affilatura di tutte le lame è di **30°**.

### Istruzioni per l'affilatura delle lame:

Le lame devono essere affilate attendendosi scrupolosamente ai seguenti punti:

- Durante l'affilatura raffreddare le lame, per es. con acqua. Non devono assumere una colorazione bluastro, poiché altrimenti la qualità del taglio peggiorerebbe.
- Affilare sempre la lama in modo uniforme per evitare vibrazioni dovute a squilibrio.
- Prima del montaggio controllare che le lame non siano danneggiate; Nel caso in cui presentassero tacche o crepe oppure nel caso in cui fossero già stati raggiunti i limiti di usura, è necessario sostituire le lame.

- Affilare i taglienti delle lame tenendo conto dell'angolo di taglio indicato.
- Affilare le lame in senso contrario al tagliente.

- Dopo l'affilatura rimuovere eventualmente la bava presente sul margine del tagliente con una carta abrasiva a grana fine.

## 12.9 Limiti di usura delle lame



Prima di raggiungere i limiti di usura prescritti (A, B, C, D) è necessario invertire le corrispondenti lame o sostituirle. STIHL consiglia di rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.



La misurazione dei valori indicati deve essere effettuata in più punti (consigliati due o tre) lungo il margine di taglio per tutte le lame.

Usare come riferimento il valore più basso di una lama.

Si consiglia di invertire o sostituire sempre tutte le lame!

### **1** **Panoramica lame**

- 2 lame alettate (1)
- 6 lame (2)
- 1 lama (3)
- 1 controlama (4)

### **Disco portalamme per materiale morbido:**

Il disco portalamme per materiale morbido è dotato di quattro lame.

### **Disco portalamme per materiale legnoso:**

Il disco portalamme per materiale legnoso è dotato di due lame e una lama per cippatura.

- Smontare i dischi portalamme. (⇒ 12.3)

### **2** **Limite di usura lame alettate (1):**

**i** La procedura di misurazione e i valori indicati sono uguali per entrambe le lame alettate.

**!** L'usura delle due lame alettate potrebbe essere asimmetrica a causa del carico disuguale dei margini taglienti.

Larghezza minima (A) delle due lame alettate (1):

**A = 39 mm**

### **3** **Limite di usura lame (2):**

**i** Le lame (2) sono lame reversibili.

Una volta raggiunto il limite d'usura indicato (B), la lama può essere affilata ed invertita sino al raggiungimento del limite di usura massimo consentito, prima di dover essere sostituita.

- Misurare la distanza (B), riportata in figura, dal diametro esterno dell'alesaggio al margine del tagliente (X).

- Ripetere l'operazione sul secondo alesaggio della lama.

Distanza minima (B) sulle lame (2):

**B = 6 mm**

**i** Se una delle due distanze misurate fosse inferiore alla distanza minima (B), la relativa lama (2) deve essere invertita o sostituita.

### **4** **Limite di usura lame (3):**

**i** La lama (3) è una lama reversibile. Una volta raggiunto il limite di usura indicato (C), la lama (3) può essere affilata ed invertita sino al raggiungimento del limite di usura, prima di dover essere sostituita.

- Misurare la distanza (C) sull'angolo destro rispetto al margine del tagliente.

Distanza minima (C) sulla lama (3):

**C = 7 mm**

**i** Se la distanza misurata fosse inferiore alla distanza minima (C), la lama (3) deve essere invertita o sostituita.

### **5** **Limite di usura controlama (4):**

**!** La controlama (4) può usurarsi in modo asimmetrico a causa di un carico disuguale del margine tagliente.

- La controlama (4) deve essere sostituita prima che il margine (D) sulla punta della lama (5) venga rimosso mediante affilatura e non sia più visibile.

## **12.10 Intervallo di manutenzione del motore a combustione**

### **Intervallo di manutenzione:**

#### **Prima di ogni messa in funzione:**

Effettuare il controllo dell'olio (vedere⇒ Istruzioni per l'uso del motore a combustione). Attenersi alle indicazioni relative all'uso e alla manutenzione contenute nelle istruzioni per l'uso del motore a combustione allegate.

## **12.11 Intervalli di manutenzione**

### **Manutenzione eseguita dal rivenditore specializzato**

Si consiglia di far eseguire la manutenzione del biotrituratore da giardino una volta all'anno da un rivenditore specializzato.

STIHL consiglia di rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

Utilizzo professionale (utilizzo del biotrituratore da giardino in area industriale):

#### **ogni sei mesi**

Utilizzo privato:

#### **annualmente**

### **Intervallo di manutenzione dell'unità di taglio:**

Prima di ogni impiego:

Controllare se l'unità di taglio (composta da disco portalamme, lame, rondella di sicurezza, anello di serraggio e vite) è montata saldamente in sede e se presenta eventuali fessurazioni o altri danni.

Controllare i limiti di usura delle lame. (⇒ 12.9)

DE

EN

FR

NL

IT

ES

PT

NO

SV

FI

DA

PL

SK

## 12.12 Ruote

I cuscinetti scorrevoli delle ruote non necessitano di manutenzione.

Pressione di gonfiaggio:

**1,8 - 2,0 bar**

Intervallo di manutenzione:

Prima di ogni messa in funzione del biotrituratore da giardino e dopo un prolungato periodo di inattività è necessario controllare la pressione di gonfiaggio delle ruote ed eventualmente ottimizzarla.

### Ottimizzazione della pressione di gonfiaggio pneumatici:

- Svitare il cappuccio (1) dalla valvola (2) e con l'ausilio di un apposito manometro regolare in base alla pressione di gonfiaggio prescritta.
- Avvitare il cappuccio (1) sulla valvola (2).

### Controllo della pressione di gonfiaggio pneumatici senza manometro:

Se non fosse in dotazione alcun manometro per la regolazione della pressione di gonfiaggio, la pressione di gonfiaggio pneumatici può essere controllata con l'ausilio di un valore di riferimento (Y) dall'asse al terreno.

**Distanza minima Y = 110 mm**

## 12.13 Rimessaggio e pausa invernale

Conservare il biotrituratore da giardino in un locale asciutto, chiuso e con poca polvere. Provvedere affinché l'apparecchio venga conservato fuori dalla portata di bambini.

Riporre il biotrituratore da giardino solo in un ottimo stato di funzionamento e con l'imbuto di caricamento ATO 400 montato o la copertura lame montata.

Mantenere serrati tutti i dadi, i perni e le viti, sostituire etichette di pericolo ed avvertenza illeggibili, controllare se l'intero apparecchio presenta usura o danneggiamenti. Sostituire le parti usurate o danneggiate.

Prima del rimessaggio dell'apparecchio eliminare sempre eventuali guasti.

Se il biotrituratore da giardino dovesse rimanere inattivo per molto tempo (pausa invernale), attenersi ai seguenti punti:

- Pulire accuratamente tutte le parti esterne dell'apparecchio
- Lubrificare o ingrassare bene tutte le parti mobili.
- Svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (p. es. lasciando funzionare il motore a combustione finché non si esaurisce il carburante).
- Svitare la candela di accensione e versare circa 3 cm<sup>3</sup> di olio motore nell'apertura della candela di accensione sul motore a combustione. Far girare alcune volte il motore a combustione senza candela di accensione.

### Pericolo d'incendio!

Tenere lontano il cappuccio candela di accensione dal foro della candela (pericolo d'incendio).

- Avvitare di nuovo la candela di accensione.
- Eseguire il cambio dell'olio (→ Istruzioni per l'uso del motore a combustione).

- Coprire accuratamente il motore a combustione e conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e non polveroso, in posizione dritta.

## 13. Trasporto



### Pericolo di lesioni!

Leggere attentamente il capitolo "Per la vostra sicurezza" in particolare il punto "Trasporto" e attenersi a quanto descritto. (→ 4.4)

Trasportare il biotrituratore da giardino esclusivamente con l'imbuto di caricamento ATO 400 montato e l'apertura inserimento rami chiusa.

Se il biotrituratore da giardino venisse trasportato senza l'imbuto di caricamento ATO 400, per motivi di sicurezza (lame esposte) è necessario montare la copertura lame. (→ 7.4)

Trasportare il biotrituratore da giardino con l'aiuto di altre due persone (oltre all'utente) e indossando appositi indumenti di protezione (scarpe di sicurezza, guanti di protezione).

Prima di sollevare o ribaltare l'attrezzo, considerarne il peso indicato nel capitolo "Dati tecnici". (→ 18.)

### Traino o spinta del biotrituratore da giardino (figura A):

- Afferrare il biotrituratore da giardino dall'impugnatura per il trasporto (1) e piegare all'indietro l'apparecchio fino a quando appoggia sulle ruote.
- È possibile spostare il biotrituratore da giardino tirandolo o spingendolo lentamente (a passo d'uomo).

### ⚠ Pericolo di lesioni causato da gradini, dossi e rampe oblique!

A causa del peso dell'apparecchio prestare particolare attenzione quando ci si sposta su scale, marciapiedi, dossi, altri rialzi del terreno e rampe oblique.

Spingere l'apparecchio su gradini, dossi, altri rialzi del terreno e rampe oblique. L'apparecchio non deve essere tirato. L'utente deve trovarsi sempre in una posizione più alta rispetto all'apparecchio, onde evitare di essere travolto dall'apparecchio nel caso in cui ne perdesse il controllo.

Spingere l'apparecchio solo su due o tre gradini al massimo! Su più gradini sollevare l'apparecchio con l'aiuto di due altre persone.

Pericolo di lesioni a causa dell'elevato peso dell'apparecchio!

### Sollevamento o trasporto del biotrituratore da giardino (B):

**⚠** A causa dell'elevato peso (> 50 kg) si consiglia vivamente di non trasportare l'apparecchio ma di spostarlo facendolo scorrere sulle ruote.

Per le operazioni di sollevamento oppure per brevi percorsi di trasporto sono necessari appositi dispositivi di sollevamento.



Per il sollevamento manuale sono sempre necessarie 3 persone che rispettivamente afferrano un supporto ruota oppure l'imbuto di caricamento. Indossare appositi indumenti di protezione che coprano completamente le braccia e la parte superiore del corpo.

- Afferrare il biotrituratore da giardino dall'impugnatura per il trasporto (1) e dai due piedi di appoggio neri (2) e sollevarlo o trasportarlo.

### Trasporto del biotrituratore da giardino su una superficie di carico (Figura C):

**⚠ Pericolo di lesioni!**  
Fissare sempre saldamente il biotrituratore da giardino durante il trasporto. Non trasportarlo mai se non è fissato in modo sicuro!

Per il trasporto fissare il biotrituratore da giardino su un pianale di carico mediante appositi mezzi di ancoraggio al fine di impedirne lo spostamento. Fissare corde o cinghie sui seguenti punti dell'apparecchio:

- Asse (lato interno del supporto ruota)
- Supporto ruota sinistro

- Supporto ruota destro
- Imbuto di caricamento ATO 400

## 14. Minimizzare l'usura ed evitare danni

**Indicazioni importanti sulla manutenzione e sulla cura del gruppo di prodotti**

### Biotrituratori da giardino a benzina (STIHL GH)

La Società STIHL declina ogni responsabilità per danni a cose e persone causati dall'inosservanza delle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, in particolare per quanto concerne la sicurezza, il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio, oppure dall'utilizzo di componenti e pezzi di ricambio non autorizzati dal costruttore.

Si prega di osservare attentamente le seguenti informazioni, importanti per la prevenzione di eventuali danni o di un'usura eccessiva del proprio apparecchio STIHL:

#### 1. Parti soggette ad usura

Alcune parti dell'apparecchio STIHL sono soggette a normale usura, anche in caso di uso conforme alle istruzioni, e vanno pertanto sostituite per tempo a seconda del tipo e della durata d'impiego.

Si tratta per esempio di:

- Lama
- Disco portalamme
- Cinghia trapezoidale

DE

EN

FR

NL

IT

ES

PT

NO

SV

FI

DA

PL

SK



## 2. Rispetto delle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso

L'uso, la manutenzione e il rimessaggio degli apparecchi STIHL devono essere effettuati con cura, così come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. L'utente è direttamente responsabile di tutti i danni derivanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, della sicurezza e della manutenzione.

Ciò vale in modo particolare per:

- Uso improprio del prodotto.
- Impiego di carburanti e lubrificanti non autorizzati da STIHL (per lubrificanti, benzina e olio motore vedere le istruzioni per l'uso del motore a combustione).
- Modifiche al prodotto non autorizzate da STIHL.
- Uso di componenti, attrezzi accessori o attrezzi di taglio non autorizzati da STIHL.
- Impiego del prodotto per manifestazioni o gare sportive.
- Danni indiretti derivanti dall'uso del prodotto con componenti difettosi.

### 3. Lavori di manutenzione

Tutti i lavori elencati nel paragrafo "Manutenzione" vanno eseguiti periodicamente.

Nel caso in cui l'utente non fosse in grado di effettuare questi lavori di manutenzione, dovrà rivolgersi ad un rivenditore specializzato.

STIHL raccomanda di far eseguire lavori di manutenzione e riparazione solo da un rivenditore specializzato STIHL.

Ai rivenditori specializzati STIHL vengono offerti corsi di formazione e ricevono informazioni tecniche aggiornate regolarmente.

Se non si effettuano tali lavori, potrebbero insorgere danni di cui l'utente è il diretto responsabile.

Questi comprendono anche:

- Danni derivanti da corrosione o da un rimessaggio inadeguato.
- Danni diretti e indiretti derivanti dall'uso di parti di ricambio non originali STIHL.
- Danni derivanti da lavori di riparazione e manutenzione non eseguiti nelle officine di rivenditori specializzati autorizzati.

## 15. Ricambi standard

Disco portalamme completo per materiale morbido:

6012 700 5110

Disco portalamme completo per materiale legnoso:

6012 700 5100

Lama alettata lunga:

6012 702 0310

Lama alettata corta:

6012 702 0300

Lama (6 pz.):

6008 702 0121

Lama (1 pz.):

6012 702 0100

Controlama:

6012 702 0500

## 16. Tutela dell'ambiente



Il materiale da triturare non va eliminato nella spazzatura, ma trasformato in compostaggio.

Gli imballaggi, l'attrezzo e gli accessori sono prodotti con materiali riciclabili e come tali devono essere smaltiti.

Lo smaltimento differenziato ed ecologico dei residui di materiale favorisce il riciclaggio di sostanze riciclabili. Per questo motivo l'attrezzo, al termine della sua durata operativa, deve essere consegnato a un centro di raccolta di materiali riciclabili. Uno smaltimento non appropriato può danneggiare la salute e inquinare l'ambiente.

### 16.1 Smaltimento

Rendere il motore a combustione inutilizzabile prima di consegnarlo per lo smaltimento.

A tale scopo rimuovere in particolare il cavo dell'accensione, svuotare il serbatoio e scaricare l'olio motore.

#### Pericolo di lesioni causato dalle lame!

Non lasciare mai un biotrituratore da giardino incustodito anche se non viene più utilizzato. Assicurarsi che l'apparecchio e le lame vengano conservati fuori dalla portata dei bambini.

## 17. Dichiarazione di conformità

### 17.1 Dichiarazione di conformità EU Biotrituratore da giardino STIHL GH 460.1 C

STIHL Tirol GmbH  
Hans Peter Stihl-Straße 5  
6336 Langkampfen  
Austria

dichiara sotto la propria esclusiva  
responsabilità che

- Articolo: Biotrituratore da giardino
- Marchio di fabbrica: STIHL
- Modello: GH 460.1 C
- Potenza nominale a numero di giri  
nominale: 6,49 | 2800 kw | giri/min
- N. di serie: 6012

è conforme alle disposizioni pertinenti  
delle direttive 2000/14/EC, 2006/42/EC,  
2014/30/EU e 2011/65/EU è stato  
progettato e fabbricato conformemente  
alle versioni delle norme vigenti: EN 13683  
e EN ISO 14982.

La determinazione del livello di potenza  
sonora misurato e garantito è stata  
eseguita ai sensi della direttiva  
2000/14/EC, allegato V.

- Livello di potenza sonora misurato:  
101,4 dB(A)
- Livello di potenza sonora garantito:  
104 dB(A)

La documentazione tecnica è conservata  
presso STIHL Tirol GmbH.

L'anno di costruzione e il numero di  
macchina sono indicati sul biotrituratore da  
giardino.

Langkampfen, 30.08.2021

STIHL Tirol GmbH

p. c.



Matthias Fleischer, Direttore Ricerca e  
Sviluppo

p. c.



Sven Zimmermann, capo dipartimento  
Qualità

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG  
Robert-Bosch-Straße 13  
64807 Dieburg

Telefono: +49 6071 3055358

### AUSTRIA

STIHL Ges.m.b.H.  
Fachmarktstraße 7  
2334 Vösendorf

Telefono: +43 1 86596370

### SVIZZERA

STIHL Vertriebs AG  
Isenrietstraße 4  
8617 Mönchaltorf

Telefono: +41 44 9493030

### REPUBBLICA CECA

Andreas STIHL, spol. s r.o.  
Chrlická 753

664 42 Modřice

### 17.4 Indirizzi importatori STIHL

#### BOSNIA ERZEGOVINA

UNIKOMERC d. o. o.

Bišće polje bb

88000 Mostar

Telefono: +387 36 352560

Fax: +387 36 350536

#### CROAZIA

UNIKOMERC - UVOZ d.o.o.

Sjedište:

Amruševa 10, 10000 Zagreb

Prodaja:

Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56,

10410 Velika Gorica

Telefono: +385 1 6370010

Fax: +385 1 6221569

#### TURCHIA

DE

EN

FR

NL

IT

ES

PT

NO

SV

FI

DA

PL

SK

SADAL TARIM MAKINELERI DIŞ  
TICARET A.Ş.  
Hürriyet Mahallesi Manas Caddesi No.1  
35473 Menderes, İzmir  
Telefon: +90 232 210 32 32  
Fax: +90 232 210 32 33

## 18. Dati tecnici

Marchio di fabbrica	STIHL
Modello	GH 460.1 C
N. di identificazione serie	6012
Tipo di motore a combustione	Motore a combustione a 4 tempi EVC 2000.0
Tipo	
Potenza nominale a numero di giri nominale	6,49   2800 kW /r/min
Numero di giri nominale motore a combustione	2800 giri/min
Cilindrata	352 ccm
Dispositivo di avviamento	Avviamento a strappo
Serbatoio carburante	2,6 l
Comando dispositivo di taglio	Continuo
Unità di taglio	MultiCut 450
Ø ruota	260 mm
Diametro ramo massimo	75 mm
Misurazione conforme a 2000/14/EC / S.I. 2001/1701:	
Livello di potenza sonora garantito	
$L_{WA}$	104 dB(A)
Fattore di incertezza $K_{WA}$	3,0

Misurazione in base a EN 13683:


Livello di pressione acustica sul posto di lavoro $L_{pA}$	94 dB(A)
Fattore di incertezza $K_{pA}$	3 dB(A)
Lunghezza/Larghezza/Altezza	108/89/137 cm
Peso	76 kg


## 18.1 REACH

REACH indica un regolamento CE per la registrazione, valutazione e autorizzazione delle sostanze chimiche.

Ulteriori informazioni sul rispetto delle norme del regolamento REACH (CE) n. 1907/2006 sono riportate all'indirizzo [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach).

## 19. Risoluzione guasti

 Vedere le istruzioni per l'uso del motore a combustione.

 rivolgersi eventualmente ad un rivenditore specializzato STIHL.

### Guasto:







Il motore a combustione non parte

### Causa possibile:

- Interruttore di accensione/spengimento non azionato
- Imbuto di caricamento non chiuso correttamente - Interruttore di sicurezza in funzione (bloccaggio di sicurezza)
- Disco portalambe bloccato
- Serbatoio vuoto; condotto carburante intasato

- Carburante nel serbatoio vecchio, sporco o di cattiva qualità
- Cappuccio candela di accensione staccato; cavo di accensione fissato in modo errato sul cappuccio
- Filtro dell'aria sporco
- Candela di accensione imbrattata o danneggiata; distanza degli elettrodi errata

### Rimedio:

- Azionamento interruttore di accensione/spengimento (⇒ 8.1)
- Chiusura corretta imbuto di caricamento (Avvitamento interruttore di accensione/spengimento) (⇒ 7.5)
- Rimuovere i residui di materiale triturato dalla scocca (ATTENZIONE: Scollegare il cappuccio candela di accensione)
- Rabboccare il carburante; pulire i condotti carburante (⇒ 7.8)
- Usare sempre carburante di marca, di produzione recente, benzina normale senza piombo e pulire il carburatore (⇒ 7.8)
- Collegare il cappuccio candela di accensione; controllare il collegamento tra il cavo accensione e il cappuccio  
- Pulire il filtro aria  
- Pulire o sostituire la candela di accensione; regolare la distanza degli elettrodi  

### Guasto:

Il motore a combustione diventa molto caldo

### Possibile causa:

- Alette di raffreddamento imbrattate
- Livello dell'olio nel motore a combustione troppo basso

